

TOLEDO SALES: 419-870-6565

DETROIT, Since 1989.

www.laprensa1.com
TOLEDO: TINTA CON SABOR

DETROIT SALES: 313-729-4435
CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

September/septiembre 18, 2009 Spanglish Weekly/Semana 16 Páginas Vol. 46, No. 2

CELEBRATE HISPANIC HERITAGE MONTH



September 16 (El 16 de septiembre) is Mexican Independence Day (from Spain), not Cinco de Mayo (May 5). Celebrate *El 16 de septiembre* on Sept. 16 at *El Camino Real Restaurant* (Douglas and Sylvania Streets), starting at 5:00PM with folkloric dance by El Corazón de México. *El Grito* is at 7:00PM. Call 419-472-0700 for details.

EL NACIMIENTO
313 554 790 7400 W. Vermer Detroit, MI 48209
Full Bar Menu Available www.TaqueriaElNacimiento.com



Carlos Ruiz and Ramona Trujillo receive Diamante Awards. Students recognized. See p. 3.

DENTRO:

- Diamante Awards3
- Joaquín Zihuatañejo viene a Adrian4
- Michigan Hispanic Caucus seeking "Outstanding Latino" .4
- Fox to highlight Mummies exhibition ..4
- Labor loves the Library5
- Ohio sues Angels Learning Centers5
- Joaquín Zihuatañejo performs at Lourdes ..5
- Record 1,043 Latino students choose Owens .5
- Horoscopes6
- Oberlin College celebrates HHIM6
- La Liga de Las Americas11
- Deportes11
- Obituaries12
- Classifieds12-15

CAMINO REAL

Mexican Restaurant
Honest Homemade Mexican Food

6th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant! Best Margaritas!
—As judged by readers of Toledo City Paper

West Toledo:
Sylvania & Douglas
419-472-0700
Oregon:
2072 Woodville Rd.
419.693.6695
Ann Arbor:
Next to Briarwood Mall
734-327-0500

Your Hispanic Weekly

Order Your Tres Leches Cakes Today!

MEXICANTOWN BAKERY

Summer Sales 4x\$1

Boillos Polvorones
Conchas Mantecadas

\$1.99 1 Gallon Whole Milk
\$1.00 1 Galon de Leche (Whole) Pan Largo

4300 W. Vermer Hwy. - Detroit - 313.554.0001

Bankruptcy...No Credit... Bad Credit...Divorce

Ask about our **Guaranteed Credit Approval**



06 CHEVY HHR 69K

Credit approval – go to citywidecreditapp.com

HOT BUY!



02 FORD EXPLORER 80K



04 BUICK RAINER 79K



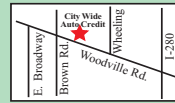
01 DODGE DURANGO 80K

AS LOW AS \$99 DOWN DRIVES!
Special Free Warranty!

CITY WIDE AUTO CREDIT

Everyone Gets Approved!
1-866-477-4361

Se Habla Español!
419-698-5259
citywideautocredit.com
2251 Woodville Rd.
Oregon, OH 43616



Guaranteed Credit Approval!



ONE STANDARD.

ONE SPIRIT.

ONE NAME.



MERCY
Care you can believe in.®



La Prensa

Ohio's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

September/septiembre 18, 2009 Spanglish Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 46, No. 2

CELEBRATE HISPANIC HERITAGE MONTH (9-15 to 10-15)

CLEVELAND SALES: 440-320-8221



Sgt. Alexis Acosta, cadet of the Southview High School JROTC, ignites the lone candle in the center of the table set at home plate during the POW/MIA ceremony. See story by Ingrid Marie Rivera on page 11.

DENTRO:

- Diamante Awards3
- Fox to highlight Mummies exhibition ..4
- Labor loves the Library5
- Ohio sues Angels Learning Centers for \$1.2M over min. wage .5
- Joaquín Zihuatanejo performs at Lourdes ..5
- Record 1,043 Latino students choose Owens .5
- Horoscopes6
- Oberlin College celebrates HHM6
- Compass Consulting pointing organizations in the right direction 10
- Hispanic Roundtable hosts forum concerning county reform 10
- The ABCs of Diabetes in the classroom 10
- La Liga de Las Americas 11
- Deportes 11
- Obituaries 12
- Classifieds 12-15



Ruth E. Ramos & Dr. Tameka L. Taylor of Compass Consulting Services LLC.

See story by Arooj Ashraf on page 10.

Hispanic Roundtable hosts forum concerning county reform



—See article on Page 10.

ABOGADO

- Incapacidad/Disability
- Beneficios del Seguro Social / SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Lesiones de Trabajo
- Accidentes de Transito (auto, moto, camiones)
- Lesiones serias y fatales
- Bancarrota



Patrick Merrick

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.
(800) 309-7404
www.MiOhioAbogado.com

We are a debt relief agency. We help people file bankruptcy.

El Kefón Grand Buffet

The First Spanish Buffet in Town
Established in 1998

El Kefón Buffet
3156 W. 25 St.
Cleveland, Ohio
Tues.-Thurs. 11-6:30
Fri.-Sat. 11-7:00
Closed Lunes

El Kefón
1836 Broadway
Lorain, OH 44052
440.246.6396
Open 11 am-7 pm
Cada Día!



DAVE'S Mercado

OHIO CITY & RIDGE ROAD HISPANIC SPECIALS!

| | |
|--|---|
| <p>10 LB. BAG RICO MEDIUM GRAIN RICE \$6.99 SAVE \$1.50</p> | <p>32.8 OZ. - SELECTED VARIETIES GOYA PRISMA NECTARS 2 \$3 FOR SAVE 98¢</p> |
| <p>12 OZ. PACKAGE 12 PACK MALTA GOYA \$6.99 SAVE \$1.00</p> | <p>FRESH FLORIDA AVOCADOS 2 \$3 FOR SAVE 98¢</p> |
| | <p>SUBSIDIARY OLD FASHIONED SHANK PORTION HAM \$1.29 BUTY PORTION \$1.39 LB. SAVE 50¢ LB.</p> |

PRICES EFFECTIVE WED. SEPT. 16 THRU TUES. SEPT. 22, 2009

| Wed | Thurs | Fri | Sat | Sun | Mon | Tue |
|-----|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |

3565 RIDGE ROAD • 216-961-2000 • 2700 CARROLL AVE. • 216-274-2940



JANET GARCIA AGENCY

Se Habla Español

15705 Lorain Ave.
Cleveland, OHIO 44111

Office: 216-941-4400
Fax: 216-941-4641
Mobile: 216-509-8844



JANET GARCIA

E-Mail: jgarcia@amfam.com

www.amfam.com

Access Anytime:
1-800-MYAMFAM
(800) 692-6326

El Taño Restaurant
Felix Correa, Owner

Catering, Eventos, Italian, Mexican.
Horario: Lunes a Sábado 10:00 am - 10:00 pm
Domingo 10:00 am - 10:00 pm
3038 Jonathan Rd.
Cleveland, OH 44113

Tel: (216) 821-4888
Fax: (216) 821-3887
E-mail: amf@el-tano.com

Home: Great! Get Restaurant. Some food, some people and friends make it.

LA CABANA de Chava
Mexican Restaurant
Dine-In • Carry-Out
(440) 960-9163
4290 Oberlin Ave., Lorain, Ohio
Lunes - Sábado 11 AM - 10 PM
Sunday 8 AM - 8 PM
Serving Breakfast también!

Obama impulsa plan de salud en acto en Minnesota

Por DARLENE SUPERVILLE

WASHINGTON, D.C., el 12 de septiembre del 2009 (AP): El presidente Barack Obama mencionó nuevas estadísticas gubernamentales según las cuales casi la mitad de los estadounidenses vive sin seguro médico en algún momento durante un plazo de 10 años y sostuvo que la situación sólo empeorará sin el proyecto de ley que desea recibir del Congreso.

Obama desea sondear su teoría de que perder el seguro médico puede ocurrirle a cualquiera en un mitin organizado para el sábado en Minneapolis. Un nuevo análisis del Departamento del Tesoro indicó que el 48% de todos los estadounidenses con menos de 65 años se quedan sin seguro médico en algún momento durante un lapso de 10 años. La conclusión está basada en un estudio

que siguió la situación del seguro médico de unos estadounidenses entre 1997 y el 2006.

El informe descubrió además que el 57% de las personas menores de 21 años se quedarán sin seguro médico en determinado momento durante un lapso de 10 años y que más de un tercio de los estadounidenses quedarán sin cobertura durante un año o más.

“Me niego a permitir que ocurra ese futuro”, dijo Obama en su allocución radial semanal y por internet. “Es los Estados Unidos de América, nadie debería preocuparse ante la posibilidad de perder el seguro médico ni por un año, ni por un mes, ni por un día.

“Y una vez que con mi firma haga ley mi plan de reforma de los cuidados



Barack Obama

médicos, no lo perderán”.

En la respuesta republicana, el senador John Cornyn dijo que Obama ha ignorado el bipartidismo, ha rechazado las ideas que unirían a los partidos en torno a la reforma del seguro médico y ha hecho caso omiso de los deseos del pueblo estadounidense. Criticó el costo del plan y sus efectos a largo plazo en el déficit presupuestario, indicando que uno de los proyectos de ley en la Cámara de Representantes equivale a 2,4 billones (correcto) a lo largo de 10 años, a partir del 2013.

Obama cifró el costo de su plan en 900.000 millones de dólares en una década.

Negociaciones sobre salud se centran en indocumentados

Por ERICA WERNER

WASHINGTON, D.C., el 11 de septiembre del 2009 (AP): Los negociadores de la reforma del plan de Salud en el Senado se afanaron por asegurar que los inmigrantes indocumentados no puedan acceder a un eventual seguro de salud financiado por el gobierno, un aspecto controversial que ocupa el centro de la escena desde el exabrupto de un representante republicano durante el discurso del presidente Barack Obama.

El asunto es uno de varios problemas planteados ante un pequeño grupo de negociadores de la Comisión de Finanzas del Senado que se reunió el viernes por la mañana. El presidente de la comisión, el demócrata Max Baucus, quiere dejar preparado un proyecto de ley de reforma para la semana próxima, aunque está por verse si tendrá apoyo de la oposición o sólo de la mayoría demócrata.

Miembros del grupo

dijeron creer que el aspecto de la inmigración ilegal estaba resuelto, pero pasó a primer plano desde que el representante republicano Joe Wilson le gritó “mientes” a Obama cuando éste dijo en su discurso del miércoles que su plan no cubriría a los indocumentados.

Por eso, dijeron varios senadores, la comisión debió abocarse a incluir cláusulas por las cuales se deberá verificar el estatus legal de un solicitante antes de otorgarle cobertura de salud. “Siempre lo hemos incluido, pero debemos asegurarnos de que el proceso y el lenguaje sean correctos”, dijo la senadora republicana Olympia Snowe, de Maine, miembro de la llamada Pandilla de los Seis—tres de cada partido—dirigida por Baucus.

Semejante verificación tiene sus bemoles. Muchos demócratas temen que el proceso impida a residentes legales acceder al seguro, y en la cámara baja rechazaron los intentos republicanos de incluir esas cláusulas en el proyecto de ley.

Los negociadores

aplazaron hasta el lunes una discusión en profundidad del aspecto de la inmigración ilegal y dijeron que los equipos de colaboradores redactarían las cláusulas correspondientes, así como las relativas al aborto, durante el fin de semana.

La reunión del viernes se concentró en las consecuencias de una expansión del Medicaid (asistencia médica a los pobres) para los estados y en cláusulas para impedir el alza de los costos de la mala praxis médica.

El pronóstico para una resolución bipartidista seguía siendo reservado, y Baucus estaba dispuesto a proceder sin el apoyo de Snowe y los correligionarios de ésta, Chuck Grassley de Iowa y Mike Enzi de Wyoming.

Snowe dijo que no podía pronosticar si habría consenso o siquiera si Baucus podría contar con su voto.

Enzi se negó a hacer declaraciones y Grassley participó por teléfono desde Iowa.

Mayoral candidates to square off at UT Sept. 17

What's more constitutional than a good, old-fashioned debate?

The University community will get a look at democracy in action as Student Government hosts a Toledo mayoral debate Thursday, Sept. 17, 2009, in tandem with Constitution Day.

“The issues are pretty heated in Toledo, so we thought a debate would be a good way to demonstrate some of the First Amendment freedoms we enjoy, including freedom of expression, speech and assembly,” said

Krystal Weaver, Student Government president.

The debate will feature the two mayoral candidates who garner the most votes during the primary election Tuesday, Sept. 15. Those in the race include: Democrats Ben Konop and Keith Wilkowski, Independents Mike Bell, D. Michael Collins and Opal Covey, and Republican James Moody.

The debate will be held at 2 p.m. on Centennial Mall on Main Campus. In the event of inclement weather, the debate will move to Student Union Room 2592. Weaver and Student Government Vice President Rachael Wise

will moderate.

Early this week, Weaver intends to address the debate in her student blog, “Krystal Clear,” which is located at <http://journals.utoledo.edu/krystal/index.php>. She plans to include information about how to submit debate questions in her next post.

Free celebratory cake and pocket guides to the U.S. Constitution will be available, as well.



Mike Bell



Ben Konop



Keith Wilkowski



Pregnant and Parenting Teens Finish High School at Polly Fox Academy.

If you are in grade 7-12, and pregnant or parenting, we'll help you graduate and achieve financial independence so you can take care of yourself and your child. Polly Fox is more than a school. It's a community of women with a goal — to finish high school. The Academy is free of charge to all young women in Northwest Ohio and offers these benefits for mothers and children:

- A curriculum personalized to your needs
- Individual tutoring if needed
- Subsidized child care is available
- Flexible scheduling that adapts to the special needs of you and your child
- On-site support services, including WIC and Shots 4 Tots
- A school nurse who can provide health care support and education
- Referrals to community resources available to you and your baby
- Parent education and career planning assistance



2238 Jefferson Avenue, Toledo, Ohio 43604
Phone 419-720-4503 • www.pollyfox.org

At Polly Fox Academy, you'll blossom because you'll belong. Call 419-720-4503 or visit our website, www.pollyfox.org.

Celebrating Hispanic Heritage Month 2009

The first formal recognition of Hispanic Heritage was made by the United States Congress in 1968. Originally designated as the week of September 15th, the celebration was centered around the Independence Days of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, and Nicaragua, which are celebrated on September 15th, and México, which is cel-

ebrated on September 16th.

In 1988, the celebration was extended to 31 days, beginning on September 15th and ending on October 15th. It now includes Chile's Independence Day (September 18th) and el “Día de la Raza,” or the Latin American celebration of Columbus Day (October 12th).

According to the U.S. Census, people of Latino ancestry can trace their roots to México, Puerto Rico, Cuba, Spain, and

the Spanish-speaking countries of Central and South America. National Hispanic Heritage Month celebrates people of various different races, from more than 20 different nations around the world who share a related cultural and ethnic heritage.

Text and pdf courtesy of the Ohio Latino Affairs Commission.

Download the calendar of events at www.laprensa1.com

La Prensa Newspaper Staff

La Prensa Publications, Inc.
La Prensa Celebrates its 20th Anniversary!
Rebecca McQueen
Olga Castilleja Bechtel

Publisher
Business Manager
Operations Manager

Editorial:
Arooj Ashraf
Ingrid Marie Rivera
Kris Soric
Josh Flores
Art/Graphics/WebSite:
Jennifer Retholtz
Advertising:
Rubén Torres 440-320-8221
Nanette Nieto 614-571-2051
Melinda Sánchez 313-729-4435
Pam Anderson 419-242-7744
Rico 313-729-4435

Correspondent
Correspondent
Intern/Translations
Special Assignments

Graphics Manager & Webmaster

Distribution:
Wally, Olga, Rico

NW Ohio & Michigan

La Prensa Publications, Inc., d.b.a. La Prensa
Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

Fax: Please use e-mail address below • www.myspace.com/laprensa1 •

SALES: 419-870-6565 or 440-320-8221

E-mail: rico@laprensa1.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by La Prensa Publications, Inc. 1989-2009

La Prensa's Lorain Office,

205 West 20th Street, Suite M-265
Lorain OH 44052

Rubén Torres

440.320.8221

We accept: Discover, Visa, & MC



Honduras: Micheletti dice que EEUU revocó sus dos visas

Por **FREDDY CUEVAS**

TEGUCIGALPA, el 12 de septiembre del 2009 (AP): El presidente de facto **Roberto Micheletti** dijo el sábado que Estados Unidos le revocó la visa diplomática y la de turismo.

"Recibí una carta del consulado norteamericano en Honduras donde me dicen que, por lo que pasó el 28 de junio (cuando los militares derrocaron al presidente Manuel Zelaya), se nos suspende la visa. Esto es una muestra de la presión que ejerce el gobierno de Estados Unidos a nuestro país", afirmó.

Indicó a la cadena local de radio HRN que Washington le suspendió tanto la visa diplomática como la turística, lo que no había hecho antes con otros funcionarios de Micheletti. A ellos sólo retiró la diplomática, no la turística.

No especificó sin embargo cuándo Estados Unidos le notificó la medida.

La semana pasada, el Departamento de Estado en Washington anunció la suspensión de la ayuda no humanitaria a Honduras y la revocación de las visas de un número no especificado de funcionarios hondureños que respaldan a Micheletti. La medida hace permanente la suspensión temporal dictada tras la destitución de Zelaya,

quien está refugiado en Nicaragua.

"Me siento tranquilo porque ya esperaba esa decisión y la acepto con dignidad, altura y sin el menor rencor ni molestia contra Estados Unidos porque ese es el derecho que tiene ese país por ser grande y poderoso... y a nosotros nos gusta visitar Estados Unidos", declaró Micheletti.

Reiteró que "por consiguiente yo no tengo ni la visa diplomática ni la visa de turista".

Lo que sí le molestó es que la nota enviada por el consulado estadounidense le dio el título de presidente del Congreso, en el que se desempeñaba antes del golpe de estado.

"Me molestó que la nota está dirigida a Roberto Micheletti, presidente del Congreso, ni siquiera dice señor presidente de la república o lo que sea", afirmó.

Micheletti señaló que "la decisión de Estados Unidos no cambia en nada mi situación porque no estoy dispuesto a retroceder en lo que ocurrió en Honduras".

Sostuvo asimismo que "Estados Unidos siempre ha sido amigo de Honduras y

que lo seguirá siendo por la eternidad, a pesar de las medidas que ha está aplicado después de lo sucedido".

Pero dijo que "tales determinaciones "sólo indignan a Honduras porque del pueblo está interesado en lo que pasó en Honduras".

Micheletti advirtió que el Acuerdo de San José propuesto por el presidente costarricense Oscar Arias, que media en el conflicto hondureño, "no puede firmarse si no se basa en la Constitución de Honduras".

Micheletti permanece desde el viernes en San Pedro Sula, a unos 180 kilómetros al norte de Tegucigalpa, participando en actos sociales.

El ministro de Información del régimen interino, René Zepeda, dijo el sábado a la AP que "esperamos que la visa de al menos otros 1.000 funcionarios públicos sea retirada en los próximos días por Estados Unidos... eso ya lo tenemos previsto".

Washington suspendió la visa en julio a cuatro funcionarios aliados de Micheletti, entre ellos el ministro de facto de Defensa, Lionel Sevilla, quien se desempeñó en esa cartera como viceministro de Zelaya, y el magistrado de la Corte Suprema, Tomás Arita.

SPJ panel to address erroneous media coverage of immigration issues, y más

A panel will speak about the issues surrounding media coverage of immigration issues that evening at John Carroll University's Dolan Auditorium, featuring journalists **Julia Preston** of the *New York Times* and **Robert L. Smith** of the *Cleveland Plain Dealer*, who both write about immigration issues, plus lawyer **David Leopold** who teaches immigration law at Case Western Reserve and Cleveland State universities.

Preston, now the *New York Times'* national immigration correspondent, was a foreign correspondent in México from 1995 to 2001 and a member of *New York Times* team that won the 1998 Pulitzer Prize for international affairs for a series documenting the effects of drug corruption

in Mexico.

She has reported from several other Latin American countries and was 1997 recipient of the Maria Moors Cabot Prize for distinguished coverage of Latin America and a 1994 winner of the Robert F. Kennedy Award for Humanitarian Journalism.

Leopold has been recognized by his peers as an Ohio Super Lawyer, a process conducted by Law & Politics, a publication of Key Professional Media, Inc. He is often quoted in the media and his analyses of immigration issues are published frequently in the national media.

Smith is a veteran journalist who covers international cultures and immigration for the *Cleveland Plain Dealer*, Ohio's largest newspaper. He has written exten-



sively about immigration issues and has interviewed people at all points of the immigrant experience, from illegal field workers to millionaire entrepreneurs. His coverage of stepped-up immigration enforcement in the Midwest in 2007 and its impact on immigrant communities won a statewide award.

The panel is moderated by **Veronica Dahlberg**. The event is co-sponsored by the Society of Professional Journalists' Cleveland Pro Chapter, John Carroll University's Tim Russert Department of Communication and Theatre Arts, John Carroll's Program for Applied Ethics and HOLA (Hispana Organizadas de Lake y Ashtabula).

Diamante Awards celebrates Latino communities

The Diamante Awards celebrated its 20th year of supporting the Toledo-area Latino scholarship and the Latino communities. This year's ceremony was hosted at the *Franciscan Theatre & Conference Center of Lourdes College* on Sept. 11, 2009, featuring Latino cuisine, a silent auction, and live entertainment by **Tony Rios** and his Latino dance troupe, *Baila Rico Dancers*.

Since its inception in 1990, hundreds of individuals and organizations have received scholarships and awards for their respective achievements and contributions.

The 2009 Scholarship Recipients that were recognized were:

- Bowling Green State University:** Marisa Aguilera-Wells, Michelle Bologna, José Durán
- Lourdes College:** Chrysler Corp Fund: Margaret García, Chrysler Corp Fund: Kristen Ikes, Chrysler Corp Fund: Joanne Reinhart, Chrysler Corp Fund: Nicole Reyes-Whitt
- Lourdes General Diamante Scholarship:** Amalia Ayers (Bellevue), Angela M. Bauman (Bowling Green), Larisa Buchanan (Toledo), Alicia D. Castillo (Toledo), Savannah Frelín (Toledo), Evie R. Gray (Swanton), Maribel C. Martínez (Toledo), Deonne S. Zientek (Holland)
- Diamante Endowed Scholarship Fund:** Kasandre Soleau, National City Bank Fund: Karen P. Molla, Owens Corning Foundation: Oriana Orozco
- Owens Community College:** Chrysler Corp Fund: Trevor Barrientos, Chrysler Corp Fund:

- SantaMonika García, Chrysler Corp Fund: Ana Alicia Muñoz, Chrysler Corp Fund: Taylor Rhoades, National City Bank Fund: Tabitha Mixon, Owens Community College Foundation: Alfred DeLaCruz, Owens Community College Foundation: SantaMonika García, Owens Community College Foundation: SantaMonika García, Owens Corning: SantaMonika García, Spanish American Organization: Ana Alicia Muñoz
- University of Toledo:** *Diamante Image Latino:* Antonio Aguilar, Manuel Mendizabal, Christina Rodríguez, Delfina Zapata
- National City Diamante:** Natalie Guzmán
- Owens Corning Diamante:** Ilario Estrada

- Community College Foundation:** SantaMonika García
- Community, Latino/Latina Adult Leadership and Latino/Latina Youth Leadership:** **Corporation-Community Agency-AMISTAD**
- From 1987 until 2008, AMISTAD has been providing scholarship assistance to Northwest Ohio Latino students who are pursuing their education. *Amelia and Robert Valle* (Gibsonburg), *Carol and Ramiro Martínez* (Fostoria), *Dora and Clyde López* (Oregon, Ohio and Texas), *Anita and Ramiro Almaguer* (Fremont), *Mary and Fernando Costilla* (Fremont), and *Gloria and Al VenCoppelane* (Toledo), have dedicated countless hours to advancing the Latino community throughout the region.
- Fernando Costilla* accepted the award for the group. Throughout the years, *Amistad* has contributed more than \$15,000 for scholarships for Latino students enrolled at Terra. Visit: <http://www.laprensatoledo.com/Stories/2008/12/1208/Amistad.htm>
- Latino/Latina Youth Leadership - Carlos Ruiz**
- Carlos, born in Nicaragua, is currently a Business and Finance student at the University of Toledo where he is a member of the Sigma Lambda Beta fraternity. As a member of Sigma Lambda Beta, Carlos volunteered for *Adelante Inc.'s* fundraiser *Quinceañera Fashion* and



Fernando Costilla accepts Diamante Award on behalf of Amistad from Diamante Awards Nomination Chair Alexis DeAnda.

(Continued on Page 6)

EVENTS IN DEMAND

NUMBER ONE NÚMERO UNO

MAYWEATHER MARQUEZ

SATURDAY, SEPT. 19 - 9 PM / 6 PM LIVE ON PAY-PER-VIEW

ONLY \$49.99 • CH. 501 • CALL AND ORDER!

419.724.9800
419.627.0800 (Erie County)

Buckeye CableSystem

You must have a Buckeye CableSystem CableServer/digital converter to enjoy this event. Card subject to change. ©2008 IN DEMAND L.L.C. All Rights Reserved. IN DEMAND is a service mark of IN DEMAND L.L.C. 08599

El Poeta Joaquín Zihuatanejo viene a Adrian

Adrian, Michigan: El Poeta y maestro *Joaquín Zihuatanejo* dará una presentación de su poesía



Joaquin Zihuatanejo

el jueves, 1 de octubre del 2009 en Adrian College, Adrian, Michigan.

Zihuatanejo es poeta de estilo "slam" o sea de la palabra oral. El año pasado Zihuatanejo ganó el título de Individual World Poetry Slam Champion. También recibió el premio European World Cup of Poetry Slam.

Hoy en día, el poeta premiado vive en Denton, Texas con su esposa y dos hijas, pero se creció en East Dal-

las con su abuelo mexicano. En su poesía, Zihuatanejo escribe de sus diversas experiencias - de vivir en un barrio, de trabajar en el jardín de su abuelo, de su herencia chicana llena de fronteras y sacrificios.

Su programa de poesía oral se presentará a las siete de la noche en Dawson Auditorium, en el campus de Adrian College. Para el público en general, la entrada es \$7; o \$5 para estudiantes. Para más información, comuníquese con: Idalí Feliciano, 264-3278 o ifeliciano@adrian.edu.

Michigan Hispanic Caucus seeking 'Outstanding Latino' nominations

September 8, 2009: The Michigan Hispanic Caucus is seeking nominations for outstanding Latinos across the state of Michigan. The Caucus is looking to honor individuals who have shown exemplary leadership in their communities who will be recognized during a day-long celebration of Latino culture that will take place in Lansing on Tuesday, Sept. 29, 2009.

The events are part of Hispanic Heritage Month celebrated nationally between September 15th and October 15th. This year's day-long festivities are a coordinated effort by the Michigan Hispanic Caucus, co-chaired by Senator Valde García and Representatives Lee González and John Espinoza; the Capital Area César E. Chávez Commission; the Michigan Commission on Spanish-Speaking Affairs; and Lansing Community College.

The categories for the leadership awards are as follows: Fine Arts, Business/Economic Development, Hispanic Advocate, Hispanic Educator, and Lifetime Achievement.

Nomination forms are available on the Commission on Spanish Speaking Affairs website: www.michigan.gov/cossa or by calling Ms. Vicky García at (517) 373-8339. Nominations should be submitted no later than 5 p.m. on Monday, September 21, 2009.

Award winners will be recognized at the Annual Recognition and Chávez Commemorative Dinner that will take place at the Causeway Bay Hotel (previously Holiday Inn South, Lansing) on

Sept. 29—reception at 5:00pm, dinner at 6:00pm.

The keynote speaker is Rubén González, Three-time Olympian and National Luge Champion. A master storyteller, González uses his Olympic experiences to inspire audiences to think differently, live life with passion and have the courage to take the necessary steps toward their goals - to push beyond self-imposed limitations and to produce better results!

Tickets for the dinner are \$35 each or \$280 for a table and may be purchased by contacting Vicky García at (517) 373-8339 or garciav@michigan.gov. For more information about the events taking place, go to www.michigan.gov/cossa



Wayne State University/Chicano-Boricua Studies
Hispanic Heritage Month Celebration
"Heritage & Hope / Herencia y Esperanza"
Calendar of Events

| | | |
|--|--|--|
| "Turning a Negative into a Positive: A Photographic Tour of Southwest Detroit," by Christina Zurkowsky | September 15-October 15 (Weekdays only from 8 a.m.-5 p.m.) | WSU Faculty Administration Building Atrium (1 st floor) Free and open to the public For more information please call 313-577-4378 |
| WSU SHPE Grito Celebration Mexican independence day celebration, music & fun. | Tuesday September 15 12-2pm | WSU Gullen Mall 5155 Gullen Mall Detroit 48202 Free and open to the public |
| Cuban Film Series DEATH OF A BUREAUCRAT and VIVA CUBA. | Thursday September 24, 6:15-9:30 pm | WSU Undergraduate Library Bernath Auditorium 3100 David Adamany Undergraduate Library 5155 Gullen Mall Detroit 48202 Free and open to the public Sponsored by CBS & Friends of Cuba. |
| "Digital Storytelling: An Online Exhibit of Mexican American History in Texas" a collection of photographs by Russell Lee commissioned by George I. Sanchez | Friday September 25, 1:30-3pm | WSU Purdy/Kresge Library 5244 Cass Detroit MI, 48202. The Simons Room, 144 Presented by Maria Gonzalez (MLIS) For more information please call 313-577-1980 |
| A Reading by Apaxu Maiz Author of "Looking for Aztlan" | Thursday October 8, 1-2 pm | WSU Faculty Administration Building 656 W. Kirby Detroit MI, 48202 Room 3339 Free and open to the public For more information please call 313-577-4378 |
| The Accidental Mummies of Guanajuato" exhibition | Starting October 10, 2009 | Detroit Science Center 5020 John R St Detroit, MI 48202-4045 To purchase tickets or for more information please call 313-577-8400 |
| An informational panel discussion will center on the development of a Latino heritage room at Wayne State University | Tuesday October 13, 2009 3-5pm | WSU General lectures 5045 Anthony Wayne Detroit MI, 48202 Room: 150 (Potential heritage room) For more information please call 313-577-4378 Free and open to the public |

For More information please visit <http://www.clas.wayne.edu/cbs/>

Fox to highlight Mummies exhibition, October 9

Detroit: Celebrate the world debut of *The Accidental Mummies of Guanajuato* exhibition with former President of México Vicente Fox at the *Gran Noche de Estreno World Debut Preview Event* on Friday, Oct. 9, 2009 at 7 p.m. at the Detroit Science Center.

Like the accidental mummies, Fox came from humble beginnings in Guanajuato, México and went on to achieve international fame. Fox is known as a visionary leader who played a vital role in México's democratization. He served as President of México from 2000-2006.

The Accidental Mummies of Guanajuato is a 10,000 square-foot exhibition that will open to the public on Oct. 10, 2009 in Detroit before embarking on a limited three-year tour across the United States. Featuring 36 accidental mummies on loan from the Museo de las Momias de Guanajuato, the exhibition combines science, history and cultural anthropology to immerse the visitor in the world of a Mexican city over 100 years ago where deceased residents naturally mummified in their crypts.

This festive celebration will be the very first time Guanajuato's famed accidental mummies will be seen in the United States. Tickets to the event are \$125 per person or \$200 per couple, and are available by calling 313.577.8400, ext. 432.



The Accidental Mummies of Guanajuato

Reinhart Real Estate
"Making your Real Estate needs your North to South!"
Julie Picknell
Call: 734.385.8383
Fax: 734.588.4338
Web: JuliePicknell.com

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos • Pantalones "Solo"
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

JOE'S TIRE

Low Price, Great Service

- New & Used Tires, all sizes
- Tire Balancing & Rotation
- Tire Recycling. State Licensed.

(517) 902-7149
944 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
Hours: Mon. - Fri. 8am-5pm, Sat. 9am - 4pm

DOS HERMANOS MARKET

Tienda Mexicana

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

Productos mexicanos, carnicería, cervezas, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

412 W. Michigan Ave.
Ypsilanti, MI 48197
734-487-8875

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION

- 11360 EAST 8 MILE (313) 245-2944
- 5970 W. Warren 48210 (313) 361-6700

'U-Pull'em & Save BIG \$\$\$

Labor loves the Library

The Toledo-Lucas County Public Library welcomed major union organizations and officials on Wednesday, September 9, 2009, at its first *Labor Loves the Library* event held in honor of the *Labor History Room*.

Labor organizations—including the United Labor Committee, Teamsters Local 20, UAW Region 2B, AFSCME Ohio Council 8,

Northwest Ohio Building Trades Council, and the Toledo Port Council—collaborated to present the Labor Loves Library event.

At the fundraiser, George Tucker, chairman of the United Labor Committee, welcomed guests. More than \$4,000 was donated to the Labor History Room.

Proceeds from the fundraiser, which coordinators and sponsors hope



to make an annual event, will help the Library purchase books and add memorabilia. The Labor History Room is located in the Local History and Genealogy department on the third floor of Main Library, 325 Michigan Street.

Ohio sues Angels Learning Centers for \$1.2M over min. wage

By LISA CORNWELL, Associated Press Writer

COLUMBUS (AP): The state filed a \$1.2 million dollar lawsuit on Sept. 4, 2009, against the operators of a chain of day care centers in what the attorney general said is the largest minimum wage case in Ohio history.

The state is accusing a business and its owners and executives of paying employees less than the minimum wage at Columbus-area daycare centers. The lawsuit filed in Franklin County Common Pleas Court seeks back pay totaling more than \$408,000 and nearly \$817,000 in damages for 150 employees of Angels Learning Centers in and around Columbus.

Messages seeking comment were left Friday for Angels Learning Centers' owners and at the Columbus office

of the company's attorney, Mark Gutentag.

Ohio Attorney General Richard Cordray said Friday that his office has filed a steady stream of minimum-wage cases based on complaints it receives. It is difficult enough for minimum-wage employees to get by in the current economy without losing what they are legally entitled to receive, he said.

Ohio's minimum wage increased from \$7 per hour to \$7.30 an hour on Jan. 1.

"Those violating the law also are hurting not only their employees, but also the businesses that are paying the minimum wage," Cordray said. "We owe it to law-abiding businesses to make sure they aren't having to com-

pete with businesses undercutting the law."

State officials notified the company of the alleged violations of the state's minimum wage law in early March, following an investigation by the Ohio Department of Commerce.

On July 13, the attorney general's office sent a letter to Angels Learning Centers' attorney saying that the state would proceed with legal action if it did not receive the required payments or a satisfactory response by Aug. 13.

"They were informed, and they have not done what they are supposed to do," Cordray said. "We want businesses in Ohio to know if they are going to try to cut corners, this is not one of the corners they need to be cutting," Cordray said.

HBO Def Poet Joaquin Zihuatanejo performs at Lourdes College

"In my classroom, I make my students press their pencils down hard when they write so as to make an impression on things that they were not intending to impress. In my classroom, I make my students ask the biggest question of all: why. And more importantly, I make them answer it." — Excerpt from a poem by Joaquin Zihuatanejo

On Tuesday, September 22, 2009, Lourdes College is hosting a performance by spoken word artist Joaquin Zihuatanejo. Born and raised in a barrio of East Dallas, Joaquin infuses his Latino culture as well as his experience teaching inner city students in much of his poetry.

A National Poetry Slam Finalist, Grand Slam Spoken Word Champion and HBO Def Poet, Joaquin has performed at universities, conferences and poetry slams throughout the United States, Canada, Europe, and México. As a professional performance poet, Joaquin has shared the stage with

well-known Sault William's, Elynn Harris, Alicia Keys, and Maya Angelou.



Joaquin Zihuatanejo

Prior to committing to spoken word full time, Joaquin was an award-winning English and creative writing Teacher for ninth and eleventh grade students. As a teacher, he inspired his students to produce a collection of poems titled *Stand Up and Be Heard*. Additionally, he has self-published two collections of written poetry, *Barrio Songs* and *I of the Storm* as well as a spoken word CD, *Barrio Songs: A*

Spoken Word Collection.

Joaquin will perform in the Ebeid Student Center of Delp Hall at 4:30 p.m. Tickets are \$10 for the general public or free with a Lourdes College ID. For more information or to purchase tickets, please contact Becky Tobias, Program Coordinator of Student Activities and Recreation, at 419-517-8946.

Record 1,043 Latino students choose Owens Community College



Sept. 11, 2009: Owens Community College boasted a record-breaking 23,606 students choosing to attend the academic institution for Fall Semester classes on the Toledo-area and Findlay-area campuses.

The College's ethnicity/race student enrollment continues to increase. For Fall Semester, 3,063 African-American students are pursuing an Owens education compared to 2,764 last year (10.8 percent increase). Latino enrollment has a recorded 9.7 percent increase with 1,043 students attending classes compared to 950 during fall term 2008.

The combined Fall Semester enrollment of 23,606 students on the Toledo-area and Findlay-area campuses surpasses the previous record of 21,296 students enrolled during Fall Semester 2008. Owens' Toledo-area Campus has 20,037 students attending classes during the Fall Semester, while on the Findlay-area Campus 3,569 students are enrolled for the fall term.

On both campuses, Fall Semester enrollment has increased 10.8 percent from last fall. For Scott Blair of Carey, Ohio, the decision to "take the leap of faith" several years ago and pursue a college education after more than 25 years in manufacturing was an easy one.

"I really want to help others as a registered nurse and pursuing a college education is allowing me to achieve that goal," said the 47-year-old registered nursing major.

Blair, who carries a 3.29 grade point average at Owens and works in coronary care and intensive care as a practical licensed nurse at Findlay's Blanchard Valley Hospital, added, "Owens has given me the opportunity to grow as a person, both personally and professionally. It is truly an uplifting feeling to treat a patient and help in their rehabilitation process. My professors have prepared me to succeed in my new career field and I owe them a debt of gratitude for making my dream a reality."

Blair's educational success has now become a family affair as his 24-year-old daughter, Arielle Thiel of Carey, has joined him in obtaining a college education from Owens as she pursues her own associate's degree in registered nursing.

"The opportunity to take classes with my daughter has been an amazing experience," stated Blair, who has aspirations of working in health care at an area hospital after graduation. "Owens is making a difference in both of our lives."

Owens recently announced the creation of new short-cycle training and job placement opportunities for unemployed and dislocated workers within high growth, high demand occupations that include: "green collar," health care and construction-based industries through a partnership with *The Source*, Lucas

County's One-Stop Employment Center, in downtown Toledo. The new initiative is part of a \$1.9 million federal stimulus grant at Owens.

The College has expanded its eOwens distance learning education by continuously introducing new academic courses online. To date, Owens offers more than 220 e-Learning courses in such academic areas as accounting, art, business, English, psychology and speech, among other course selections.

For Fall Semester 7,168 students are pursuing e-Learning courses — up from 5,976 last fall (19.9 percent increase).

Owens has increased its academic and support services by making available an array of higher education choices for high school students through partnerships with post-secondary schools, through the *Weekend College* and at *The Source*, Lucas County's One-Stop Employment Center, in downtown Toledo. The College's enrollment at *The Source* has increased by 151 students with 739 area residents pursuing higher education in downtown Toledo during the current Fall Semester compared to 588 last fall term (25.6 percent increase).

Two hundred forty-seven graduates in 2009 from *Whitmer High School*, Findlay High School and all high schools within the *Toledo Public Schools* district in financial need are receiving a free (Continued on Page 12)

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Carmen Rivera

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-877-256-1231

JOE & MILO'S

2115 Navare Avenue
Toledo, Ohio
419.697.7776

WITH THIS COUPON
FREE Beverage
with the purchase
of \$20 of grocery

- Envios Orlandi Valuta
- Notario Publico
- Pago de Biles
- Cigarros - Cerveza Fria
- Celulares prepagadas para México
- Tarjetas para llamadas

Horóscopos

ARIES: MARCH 21 - APRIL 20

You can't be there for people who refuse to be there for themselves. If this is a waste of time, don't kid them or yourself about how much you care. Leave it alone. This was never meant to turn into your problem.

TAURUS: APRIL 21 - MAY 20

Too much has come out in the open for you to feel weird about your problems. No one's perfect. You're nuts if you think you have to be. Stop trying so hard to please. Let people take you for who you are.

GEMINI: MAY 21 - JUNE 20

Don't try to micromanage other people's lives. It never works. Besides, who are you kidding? You've got more than a few issues to sort out. Use your managerial skills to pull your own life together.

CANCER: JUNE 21 - JULY 20

The best thing to do would be to make sure this is working for both of you. You've made too many compromises and you'll wind up right back where you started if you don't make some demands of your own.

LEO: JULY 21 - AUGUST 20

You can hear people out without feeling responsible for whatever their problem is. Don't let anyone stick you with a guilt trip. You've already paid your dues. Let them figure out how to handle this.

VIRGO: AUGUST 21 - SEPTEMBER 20

Too much work has obscured what's important. You're beginning to see that life doesn't involve being hard on yourself. Stop making everything such a big deal. Give yourself room to breathe.

LIBRA: SEPTEMBER 21 - OCTOBER 20

You can do this as long as you aren't overly invested in what it means or how it turns out. Any need for certainty will 86 any possibility of having an absolute ball. For once, see if you can work without a net.

SCORPIO: OCTOBER 21 - NOVEMBER 20

You'd be happier if you weren't so hung up on someone who isn't there. Your preoccupation has you putting your life on hold. Don't hang around waiting for the phone to ring; getting a life would be a lot more fun.

SAGITTARIUS: NOVEMBER 21 - DECEMBER 20

This is working better than it was. Crawling out of the hole is always a slow process but this time at least you're familiar with the territory. Keep up the good work and keep trusting your wits to get you by.

CAPRICORN: DECEMBER 21 - JANUARY 20

The next few weeks will test all of your limits. You can deal with pretty much anything but you're already totally burnt out. Rise to the occasion one more time. Whatever it takes, it'll be well worth it.

AQUARIUS: JANUARY 21 - FEBRUARY 20

You have all the power in this situation. Why you give it away is beyond me. With so much at stake you're nuts to let someone else make all your decisions. If this is important to you, stick up for your rights.

PISCES: FEBRUARY 21 - MARCH 20

The grapevine has you doing all kinds of interesting things. Don't worry too much about what people say. If there were any truth to those tales you wouldn't be sitting around reading your horoscope!

Oberlin College celebrates Hispanic Heritage Month

Oberlin College honors Latino/a Heritage Month with a series of speakers, social events, screenings, and performances that showcase Oberlin's Latino/a communities. Events take place from September 12 to October 10, 2009.

The Oberlin Latino/a Alumni Association will kick off the celebration with an alumni reception in Wilder Hall. In the weeks that follow, students and community members will have the chance to hear speakers on topics such as mixed-race youth and the

formation of multiethnic identities, the subject of a lecture by Arizona State University professor *Rudy Guevarra* on September 17; participate in a roundtable discussion on the work of Pulitzer Prize-winning author *Junot Diaz* on September 22; watch a bilingual comedy directed and performed by Oberlin students on October 8, 9, and 10; y más.

There will be a performance by renowned tenor and Oberlin alumnus *Marco Antonio Labastida '95* on September 25. Labastida has performed as a soloist through-

out the United States and México.

He has appeared in virtually every major venue in the Mexican states of Jalisco, Michoacán, and Baja California, and was featured in the world premiere of the Mexican opera *Serafina y Archangela*. In 2005, he was inducted into the Tijuana Walk of Fame. At Oberlin, Labastida will perform traditional Mexican opera in Spanish.

The month-long celebration will end with the *Día de la Raza* banquet on October 10. This event honors the

Latino/a heritage of the Americas and serves as an alternative to Christopher Columbus Day.

Sponsors of Latino/a Heritage Month include the Multicultural Resource Center, the Office of Religious and Spiritual Life, the Oberlin Alumni Association, the Hispanic Studies Department, and La Alianza Latina de Oberlin.

For a complete listing of activities, visit the Oberlin Latino/a Heritage Month web site. Unless otherwise noted, all events are free and open to the public.

Diversity in the Outdoors: National Experts to Speak in Toledo

What: "Diversity in Outdoor Recreation: The Many Faces of Conservation"

When: Saturday, September 26, 2009 — 9 a.m. to 4:30 p.m.

Where: Ward Pavilion, Wildwood Preserve, Toledo Metroparks

U.S.-America's minority groups are under-represented in many forms of outdoor recreation. Surveys have shown that people of color are mostly absent from national parks and other outdoor destinations, and mostly absent from many outdoor activities, from hiking and camping to bird-watching and nature study.

On September 26, 2009, nationally recognized ex-

perts on this issue will be in Toledo to offer insights on how to increase the diversity in outdoor recreation.

This one-day conference will be held at Ward Pavilion at Wildwood Preserve, in northwestern Toledo. *Tamberly Conway* and *Maricruz Flores*, who work with Stephen F. Austin State University and the U.S. Forest Service in Texas, will speak on their program "Latino Legacy: Amigos del Bosque," which has been very successful in getting families involved with forest areas. The focus throughout will be on positive, practical approaches that have been proven to work.

Biologist, author, and software designer *John C. Robinson* will speak on

"Birding for Everyone: Changing the Face of Environmental Conservation through Birding."

Professional nature photographer and author *Dudley Edmondson* will speak on "Outdoor Role Models: Black and Brown Faces in America's Wild Places."

There will be a panel discussion, with time for detailed questions and comments from the public. The panel discussion will be moderated by *Chris Vickers*, Channel 11 WTOL News. The afternoon will conclude with an afternoon field trip around the grounds of Wildwood Preserve.

The information presented in this conference should be valuable for teachers, youth group leaders, community leaders, naturalists, and anyone who would like to see more healthy diversity in the outdoors.

The conference is being sponsored by Black Swamp Bird Observatory, the Metroparks of the Toledo Area, and Ottawa National Wildlife Refuge.

For more information, visit http://www.bsbo.org/diversity_conference.htm, or call the Black Swamp Bird Observatory at 419-898-4070.



Diamante Awards celebrates Latino communities

(Continued from Page 3)

Talent Show and additionally served as a youth specialist with the organization. Carlos also participated in the Hugh O' Brian Youth Leadership Conference at Ohio Northern University, UT's Latino Youth Summit, and the Overnight Experience for children of migrant workers at the University of Toledo.

Latino/Latina Adult Leadership - Ramona Trujillo

A University of Toledo alumna Ramona Trujillo spent time as a member of the Peace Corps and has taught Spanish at Central Catholic High School, Clay, DeVilbiss, St. Thomas, Scott and Woodward high schools. Throughout her life, Ramona has maintained a strong connection to the local Latino community. She has taught English and drivers education to Latino residents, helped prepare individuals for U.S. Citizenship exams and translated manuals from English to Spanish. Additionally, she has volunteered with Adelante, Inc., FLOC, the International In-

stitute, and the former Guadalupe Center.

Friend of the Latino Community - Human Relations Commission, Bowling Green

The Human Relations Commission (HRC) was established to promote and enhance positive feelings and interactions among people of different nationalities throughout the city of Bowling Green. In 1993, the HRC began the city's annual Cinco de Mayo celebration, bringing Latino culture to the area. *Leo Almeida* and *Barbara Keller* accepted the award on behalf of the HRC Commission.

The HRC's ongoing sponsorship and support of the

Cinco de Mayo event has helped raise thousands of dollars in funding for student scholarships at Bowling Green State University. Visit: <http://www.bgsu.edu/organizations/hrc/>

According to the Diamante Awards Committee, winners in the four categories, above, were chosen based on "recognition of exemplary leadership and achievements within the Latino community or community at large, demonstrated excellence in their fields, dedication and commitment in an ethical and inclusive fashion and modeling qualities and behaviors of a mentor for youth and the community."

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We make our own corn tortillas but provide all of your Mexican Food Products.

Photos & Video Productions
Special Events
Quinceañeras
Weddings
Baptisms
DJ Services

Comcast Cable
Ch 900 Detroit, MI

VOCES LATINAS TV Show

Buckeye Cable System
Thur. 8 p.m. Ch 69 Toledo, OH
Sat. 7 p.m.

VocesLatinas.com
Rios@VocesLatinas.com

(419) 318-0934 Call Now!

Los Tigres del Norte tocan cumbia-vallenato

Por E.J. T. DAMARA

LOS ANGELES, el 2 de septiembre del 2009 (AP): Ni siquiera ha salido al mercado y el nuevo disco de Los Tigres del Norte ya tiene sobrenombre, "La perra", que además incluye la primera cumbia-vallenato de la banda de música norteña así como un temajocoso sobre fútbol.

El público apodó "La perra" al primer sencillo de la producción, "La granja", que además da título a la producción de 14 cortes que sale a la venta el próximo martes.

La canción abre con un ladrillo y usa la palabra "perra" en repetidas ocasiones.

"La gente comenzó a llamarle 'La perra'; así nos la piden en los conciertos", dijo Hernán Hernández, vocalista y bajista del grupo. El tema aborda problemas de México usando a animales como personajes alusivos.

"No podemos tapar lo que pasa ... México está viviendo una situación difícil de inmigración, pobreza y corrupción", expresó el artista el martes en entrevista telefónica desde Los Angeles. "Nosotros sólo tratamos de hablar sobre lo que pasa, lo que la gente vive".



No es la primera vez que una canción de Los Tigres del Norte recibe un sobrenombre del público. Su clásico "Contrabando y traición", de 1971, es mejor conocido como "Camelia", uno de los personajes de los que habla.

El CD de Los Tigres incluye por primera vez una suerte de cumbia-vallenato, "Minita de oro", que habrían compuesto teniendo en mente a sus seguidores colombianos, indicó Hernández.

"Quisimos hacer un homenaje a Colombia", donde tenemos muchos seguidores, manifestó el músico. "Tratamos de que esta canción sea diferente (al vallenato y cumbia tradicionales) porque queríamos darles algo diferente ... que esperamos les guste".

También cuenta con un gracioso tema, "Como la vida sin fútbol", y "hay planes muy ambiciosos para esta

canción", dijo Hernández, quien sin dar más detalles adelantó que se estaba negociando una promoción masiva antes del mundial, a realizarse el próximo año en Sudáfrica.

Agregó que Los Tigres son hinchas del fútbol y que tienen muchos amigos futbolistas mexicanos, como Jared Borgetti, Cuauhtémoc Blanco y Nacho Ambríz y que son dueños de siete equipos de jóvenes y adultos amateurs en San José, California, donde residen y donde esperan crear pronto un club con estos equipos.

La banda de los hermanos Hernández (Jorge, Eduardo, Luis, y Hernán) y su primo Oscar Lara es responsable de éxitos como "Mojado acaudalado", "Ni parientes somos" y "La mesa del rincón" y tiene en su haber múltiples reconocimientos que incluyen varios Grammy y Latin Grammy.



Friday, October 2nd, 2009

8:00 a.m. -- 3:00 p.m.

Audio Visual and Math Science Building
on the Owens Community College Campus

Keynote Speaker: Angela Reyes



Call 419-255-3595 for your table, luncheon, or sponsorship today!

Cost per table: \$125.00

Luncheon: \$25.00 (For non-chamber members)

\$20.00 (For Hispanic chamber members)

305 MORRIS ST. STE. 204 TOLEDO, OHIO 43604

PH: 419-255-3595 FAX: 419-255-6446 WWW.NOHCC.COM

MELROSE PLACE
TUESDAYS 9p

THE BEAUTIFUL LIFE
WEDNESDAYS 9p

the Vampire Diaries
THURSDAYS 8p

TV TO TALK ABOUT

WT05-TOLEDO
THE CW
wt05toledo.com

CLEVELAND SALES: 440-320-8221



Latino Media Network
PRESENTS
National Hispanic Heritage Month
Latino Celebration
Sunday September 20, 2009
Noon - 8:00 PM
Lakeview Park
1800 West Erie Ave
Lorain, Ohio 44052



For More Information Contact Richard at 440.213.7329

RICHARD T. HERMAN & ASSOCS.
Attorneys At Law
Seeking Justice for Immigrant & Minority Communities for Over 12 Years



ACCIDENTS & INJURIES
IMMIGRATION
BUSINESS
CRIMINAL, FAMILY LAW

CALL FOR A FREE PHONE CONSULTATION
(216) 696-6170
Se Habla Español

815 SUPERIOR AVE., SUITE 1910, CLEVELAND
www.asklawyer.net



FrameWorks
Antonio Barrios
"Recuerdos para Siempre"
Fotografia e Video Artístico
Bodas Quinceañeras
Anniversarios Cumpleaños
Retratos: Escuela Secundaria - Graduaciones
Familiares e Fiestas
Correo electronico: frameworks@lbarrio.com Tel. (440) 320-0295
The Duane Bldg., 401 Broadway Ave., Ste. D, Lorain OH 44052

**REMOTE CAR STARTERS
CAR ALARMS
NAVIGATION SYSTEMS
CAR STEREOS
CUSTOM WHEEL & TIRE PACKAGES
CHROME ACCESSORIES
CUSTOM GRILLES
LED TAIL LIGHTS
H.I.D KITS
WHEEL ADAPTERS
CUSTOM AIR BRUSHING
CUSTOM VINYL GRAPHICS**



BIG BOI TOYS
504 E. 28TH LORAIN, OHIO 44055
30314 EUCLID AVE, WICKLIFFE, OHIO 44092
call for info: **440-537-9191**




THE CARRION AGENCY
Allstate
You're in good hands.
440-960-7200

COM SIGNS
• VEHICLE WRAPS • BANNERS
• CUSTOM GRAPHICS • BUS CARDS
• DIGITAL PRINTING • T-SHIRTS
• FLEET GRAPHICS • YARD SIGNS
• NEON / LED SIGNS • MAGNETICS
• CHANNEL LETTERS • BOAT GRAPHICS
216-862-6383

La Prensa
**PUERTO RICAN HOME
HISPANIC HERITAGE MONTH
SEPTEMBER 27th, 2009**
Car Show
& Sound Competition
12 Noon to 7 pm
Puerto Rican Home - Lorain, Ohio
Admission to the Public: FREE!



**Trophies
Spanish Food
Raffles
Music**

Classes:
Best Interior Imports Best of Show
Best Paint Trucks Stereo Comp.
Old School SUV's DIY Customs



LUNA PIER BALLROOM presenta DOMINGITO ALEGRE



Todos los domingos
**Lo Mejor de Música Norteaña,
Tejana, y Tropical**
4:00 p.m. hasta 9 p.m.
Música con DJ

10721 Victory Rd., Luna Pier MI



La entrada es solo una donación
Senior Citizens - GRATIS

BYOB: bebidas alcohólicas no son permitido

Para más información llama: 734-848-4326. Call for hall rentals!



Leo Ameida and Barbara Keller of Bowling Green's Human Relations Commission accepting a Diamante Award from Nomination Chair Alexis De Anda. See *La Prensa* story on page 3.

Happy 89th Birthday
JOSÉ B. HERNÁNDEZ
Sept 17
(Findlay, Ohio)
Best Wishes from Your Familia!

DIAL 2-1-1
MARQUE 2-1-1

New Information!
Información Nueva

Para obtener ayuda o para ser voluntario
United Way - AERS
2-1-1
Consejeros. Obligos Repetidos.
United Way

Para obtener ayuda o para ser voluntario
MARQUE 2-1-1
Dispositivos de Celulares: 1-800-452-HELP (4357)
Visita nuestra pagina del internet: www.unitedwaytoledo.org

www.unitedwaytoledo.org

NEW LOWER PRICES!

9 PC Legs & Thighs

\$5.99

MIXED \$7.99

\$10.99 10 Pc Legs & Thighs, Large Mashed Potatoes, Large Cole Slaw and 4 Biscuits

Offer good for Church's Chicken at 3124 Franklin Avenue, Toledo, Ohio

ONE STANDARD.
ONE SPIRIT.
ONE NAME.

MERCY
Care you can believe in.®

mercyweb.org

St. Anne | St. Charles | St. Vincent | Children's | Defiance | Tiffin | Willard

©2009 Mercy

YES! YOU'RE APPROVED!

BAD CREDIT • NO CREDIT REPOSSESSIONS • BANKRUPTCIES

We help good people with credit problems get good pre-owned cars. Let us help you get the quality auto you deserve! We are *Buy Here-Pay Here*. All of our pre-owned cars, vans, minivans, SUVs and trucks are mechanically inspected and come with an excellent, limited used car warranty.

- Any Credit Problem
- Slow Pays
- Foreclosures
- Medical Collections
- Charge-Offs
- Overdue Student Loans

dave white
AUTO CREDIT

"We finance your ability, NOT your past inability."

Call the Credit Hotline
419-882-8736
www.dwautocredit.com

5447 W. Alexis (1/2 Mile East of Alexis & Monroe)
Sylvania, Ohio 43560

Thinking about college for your son?

*At St. Francis de Sales High School we have been preparing
young men to attend college for over 50 years*



Para Ser Alguien Debes Ser Un "Knight"

- Students who attend St. Francis are more likely to graduate from college than students at public schools.
- Each year 99% -- 100% of our graduates get accepted into one or more colleges of their choice.
- 90% of our students received a college scholarship.
- The average scholarship package awarded to our graduates exceeded \$120,000 per student.
- Scholarships available for Latino students.
- St. Francis offers many opportunities academically, athletically, socially and spiritually.



For more information call

(419) 531-1618

or go to

www.sfstoledo.org

St. Francis students belong to LASSO (Latino-American Student Support Organization) and perform service work in the community, and are involved in fundraising events to provide scholarships for deserving Latino students.

Nearly 70% of our families receive financial assistance. Families that reside in designated areas can be eligible for **FREE TUITION** through the Ed-Choice Scholarship Program.

IN THE POUND, SCRATCHING IS NATURAL.



SECOND-CHANCE DRAWINGS HELP YOU SCORE BIG.

Show your Brownie pride and play for \$100,000 with a \$5 Cleveland Browns instant ticket from the Ohio Lottery. If you don't win any cash, our second-chance drawings hook up players who turn in non-winning tickets with a chance to win great prizes at four home games this year, including:



AUTOGRAPHED AND GAME-WORN GEAR
TEAM MERCHANDISE
SEASON TICKETS
SINGLE-GAME TICKETS
PRE-GAME SIDELINE PASSES

GAME SUITES
A TRAINING CAMP EXPERIENCE
DINNER ON THE FIELD
ROAD TRIP WITH THE TEAM

FULL DETAILS AT CLEVELANDBROWNS.COM



Compass Consulting pointing organizations in the right direction

By Arooj Ashraf, La Prensa Correspondent

Ruth E. Ramos and Tameka L. Taylor, Ph.D., founded Compass Consulting Services, LLC at the peak of an economic collapse to point corporations in the right direction of cultivating inclusive environments in a diverse world.

"Everyone told us 'Don't do it,'" said Ramos; but armed with ambition, resilience and exceptional work ethic the two embarked on a journey to better organizations and the world, one at a time.

They provide consulting in work force development in areas of leadership, diversity inclusion management, conflict resolution, team building and much more.

Compass Consulting Services LLC marked its one-year anniversary in August 2009, has expanded services nationally and inspires to be an international firm.

Ramos earned her Master's Degrees from Cleveland State University in Organizational Psychology with a concentration in Diversity Management and began her career at KeyBank as a Diversity Recruiting Coordinator. She is active in the Latino Communities, serving as Vice President of Young Latino Network, member of Cleveland-NSHMB, LATINA, and is an alumna of Latinas Learning to Lead, a program sponsored by the National Hispanic Leadership Institute.

Passionate about giving back to the community, she said Compass Consulting gives her the perfect leverage to make a difference, especially in the deplorable education system. "Anything I can do to help our community advance I will."

Tameka Taylor earned her Master's Degrees from Bowling Green State University, and her Ph.D. from Kent State University. She worked at The Diversity Center for 14 years and ran the Lead DIVERSITY program. She is active on committees with Cultural Links, Unnatural Causes, and volunteers with Junior League.

The two met while working at The Diversity Center and formed a powerful bond based on mutual respect, friendship, and strong work ethic.

"We always talked about doing this ourselves," said Taylor and Compass is their vision come to life.

As partners, they can as-

sess matters more efficiently, provide customized solution models for lasting impact, and be selective about their clients.

"We keep our standards very high and don't apologize for it," said Ramos, adding they can only offer suggestions and the clients have to take personal ownership of the changes implemented to succeed.

"We wanted to make a bigger impact," Taylor said admitting the work is very challenging and pushes skills to extremes, forcing them to find a unique balance between work and life. "Our own personal values are very much in line so we support each other and make sure our family lives don't suffer," Taylor said.

Taylor said seeing the result gives them a great ego boost and sense of accomplishment—two minority women business owners making it, thriving in a rough environment.

Ramos said larger corporations are hesitant to invest in diversity training and can learn from the creative ways non-profits and smaller companies stretch their budget.

As Ramos and Taylor reflect on their tremendous accomplishments, they realize more still needs to be done. Ramos sees much potential and different markets Compass can tap into, especially churches. Quoting Martin Luther King, Jr., Ramos said Sunday afternoons are still the most segregated hour in the United States and houses of worship are the best place to begin implementing and practicing acceptance of diversity and inclusion.

Both insist diversity is more than race, gender, and socio economics, but extends to age, physical ability, and even family structure.

"When I was growing up, families consisted of both parents, children, perhaps grandparents, sitting around the table together for dinner," said Ramos. Now a family can be single parents, grandparents raising grandkids, step relations, and same-sex parents.

"We have all been in situations where we are different," said Ramos, adding, being 'colorblind' is not acceptance. "This is the color of my skin, and if you don't see it, you don't see me." The emphasis, she said, should be

on getting to know the person and not assigning social stereotypes.

"This is the first time four generations are part of the workforce," Taylor said, and companies are faced with unique challenges in managing a workforce that has drastically different needs, communication styles, and work ethic.

Taylor said true inclusion can only happen when people consciously step out of their comfort zones, interact, and build personal relationships that melt away stereotypes and opportunities open up.

"We are the black and brown dialogue," said Ramos. Both women keep strong ties to their communities and as partners are able to bring people together who normally would not have collaborated.

It is one of the dynamics that makes Compass successful. "Our work is never done," said Ramos, who is grateful for the continued support from the greater community and especially board members who have kept them motivated.

For more information on Compass Consulting Services visit: www.compass-consulting-services.com

The ABCs of Diabetes in the classroom

The ABCs of Diabetes in the Classroom will be presented Saturday, Sept. 19, 2009, from 7:30 a.m. to 12:30 p.m. in the auditorium at St. Luke's Hospital, 5901 Monclova Rd., Maumee, Ohio. The seminar is designed for school administrators, teachers, and staff to help them create a safe and supportive environment for students with diabetes.

Most students with diabetes are now on regimens that require supervision throughout the school day for testing blood sugars, interpreting the results, discerning how much to eat and how much insulin to take throughout the school day.

This requires a much higher level of knowledge about diabetes and responsibility for school personnel. As the national economy struggles, many schools have eliminated nurses, and medical duties fall to teachers, office staff and principals.

This program is designed to help schools put their arms around a child's care, and work with families more effectively," said Robin Condon, DYS medical program director. She will be presenting at the seminar, along with Michelle Cleland, pediatric nutritionist, and clinical psychologist Joelle Floriana.

To register for the ABCs of Diabetes in the Classroom seminar Sept. 19, call the DYS office at 419.887.8739 or visit www.dys4kids.org and click on "ABCs of Diabetes in the Classroom."



The Hispanic Roundtable held a forum for the Latino community of greater Cleveland on Sept. 8, 2009. José C. Feliciano, Chairman of the Hispanic Roundtable, conducted the forum. Parma Heights Mayor Martín Zanotti presented the "New Cuyahoga County Plan." Cuyahoga County Commissioner Peter Lawson Jones presented "Reform Done Right."

Hispanic Roundtable hosts forum concerning county reform

Op-Ed Submitted by José C. Feliciano, Esq. of The Hispanic Roundtable
Special to La Prensa

Cleveland: The Hispanic Roundtable held a forum for the Hispanic Community of Greater Cleveland on Tuesday night, September 8, 2009, on the West Side of Cleveland (Emmanuel Church) on the competing proposals to change Cuyahoga County's government.

The event was hosted at Emmanuel Church, the church of Pastor José Marrero, who was recently elected president of the Pastors' Association and who welcomed the community and delivered the invocation.

Parma Heights Mayor Martín Zanotti represented the "New Cuyahoga County Plan." Cuyahoga County Commissioner Peter Lawson Jones represented "Reform Done Right." José C. Feliciano, Chair of the Hispanic Roundtable, conducted the forum.

Mayor Zanotti explained how under his plan a single county executive would be elected along with 11 district representatives, who will act as a council. It is a traditional charter form of government. Row officers, such as the coroner, auditor, and engineer would be eliminated.

Mayor Zanotti asserted that the current system is broken. The proposed sys-

tem, he asserts, will improve service delivery, be more cost effective, and will be a developmental economic engine.

Commissioner Peter Lawson Jones agreed that reform is needed. His initiative is a two-step process. First, 15 representatives will be elected, who, in turn, will design and recommend a new form of county government. Commissioner Jones agrees with Mayor Zanotti that the Row officers need to be eliminated, but he believes that elected representatives will put together a better proposal after consultation with the greater Cuyahoga County Community.

Attorney Feliciano said this was truly an historic occasion when the Latino Community hosted the two principal advocates of the single most important initiative in government reform in recent memory.

Andrés González, president of the Hispanic Roundtable Community Programs, discussed the upcoming Convención to be held in October 2010. José C. Feliciano, Jr., the president of the Young Latinos Network (and the co-chair of the Civil Involvement Committee) explained how the public could become involved in Convención 2010.

The speakers were asked pointed questions regarding

the role Latinos played in the development of the proposals and the opportunities created for the future Latino community.

Questioners included: Adrian Maldonado, President of Logik Construction; Gustavo Hoyas, President of the Ohio Hispanic Chamber of Commerce; Jerry Peña, Co-Chair of the Civic Involvement Committee; and Roberto Torres, Economic Development Director for the City of Canton and former Toledo School Board member.

Neither side completely satisfied the questioners. Further, it became apparent during the forum that neither proposal had been shaped with meaningful input from the Latino Community.

There were approximately 80 Latino leaders and community representatives in attendance representing the Hispanic Pastors' Association, the Young Latinos Network, National Society of Hispanic MBA's (NSHMB), Latinas, the Hispanic Alliance, the Ohio Hispanic Chamber of Commerce, and the Hispanic Roundtable.

This event was blessed with the attendance of Sister Alicia Alvarado, who is still convalescing from a major stroke.

Seguridad de Sindicatos
Gran Beneficios
Entrenamiento Profesional
Buenos Sueldos
Adelantamiento de carreras



Alianza de Construcción Profesionales

Edifica tu futuro con nosotros

Para más información, por favor
Workforce Development, at
1-877-825-8714

www.acp1.com

MB102034

Partners Diabetes

Are You Unable to Manage Your Type 2 Diabetes With Diet and Exercise Alone?

You may be eligible to participate in a global clinical research study of an investigational medication.

If you...

- Have not been treated with, or have had only limited exposure to, oral antidiabetic medication
- Are between 18 and 77 years of age

You may be eligible to participate in a global clinical research study. Participants may receive study-related medical care, study medication, laboratory work, and evaluations, at no cost.

To learn more about this clinical research study, please call today. All calls are confidential.

Clinical Research Source, Inc.
419-873-1532

Boehringer-Ingelheim AstraZeneca



Fremont and Central Arsenal in action, on Sunday, Sept. 13, 2009.

Veterans honored with béisbol, ceremonies, fireworks

By Ingrid Marie Rivera, La Prensa Correspondent

LORAIN: Fireworks lit up the sky for a solemn ceremony. Motorcycles circled the grounds, baseballs were pitched and one singer performed "Amazing Grace," to a crowd of roughly 800 people—all to honor local heroes.

Lorain County veterans, fallen troops, and all those currently serving in the U.S. Military were honored this past weekend at Lorain's Pipe Yard with a baseball game and symbolic ceremonies.

"It's always great to pay tribute to those who have given their all for us," said U.S. Rep. Betty Sutton (OH-13). "It's an exciting event," she said before throwing the ceremonial first pitch.

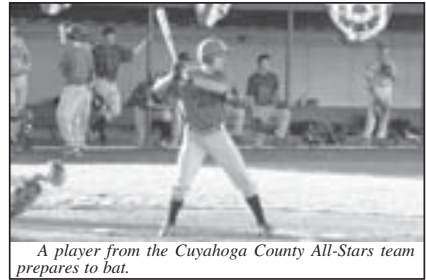
Several local dignitaries began the evening of Sept. 12, 2009 in a pre-game ceremony and presented U.S. flags to the families of five fallen troops.

The five included: *Marine Lance Cpl. David R. Hall*, 31, Lorain native, the eighth Lorain County serviceman to die serving overseas since 2004 and the first in Afghanistan; *Air Force Airman 1st Class Eric M. Barnes*, 20, of Lorain, killed in Iraq by a roadside bomb in 2007; *Army Sgt. Daniel Michael Shepherd*, 23 of Elyria, killed in Iraq in 2004; *Army Sgt. Norman Lane Tollett*, 30, of Elyria, killed in Iraq in 2007; and *Army Spc. Jason N. Cox*, 21, of Elyria, killed in Iraq in 2008 by a roadside bomb.

Hall, a 1997 Southview High School graduate, died Aug. 31, 2009, from injuries he sustained from a roadside bomb while patrolling in Afghanistan.

"It really makes us feel good that the community has come together to support us. This is really something else," said *Shary Barnes*, mother of Eric Barnes, as she sat watching the game with family, friends, and neighbors. His father *Tom Barnes* and younger brother *Dale Barnes* were among them.

She said one of her most cherished memories of her son Eric was "being able to go to Texas when he graduated from bootcamp and see the man that he turned into. It was a wonder-



A player from the Cuyahoga County All-Stars team prepares to bat.

ful experience; it's something I'll cherish forever," she said.

Lorain Mayor *Tony Krasienko* presented a flag to the Barnes family, and said this is "in honor of your service to our community, our country. It's a debt we cannot repay."

Elyria Mayor *Bill Grace* presented a flag to the Tollett family and also said the sacrifices will never be forgotten.

U.S. Rep. *Betty Sutton* presented a flag to the Shepherd family.

"You will always be a part of our family," she said. She then turned to the crowd and said "to the veterans in the crowd, we thank you for your services."

The Hall family arrived later in the night and received a standing ovation from the crowd.

Several threw out the ceremonial first pitch including: Sutton, Krasienko, Grace, Marine Corps Veteran *Dave Clark*, Lorain Southview JROTC instructor 1st Sgt. *Sam A. Obечи*, *Dorothy McGuire*, the first woman ever to be named Veteran of the Year, *Joe Filak*, manager of turf operations at Pipe Yard and *Rey Carrion*, president of Lorain's ProBaseball and organizer.

DD Magdalena of Lorain performed the U.S. National Anthem.

Obечи said "it feels really good to honor these veterans that have sacrificed their lives in our nation's defense. We honor those that are currently serving and those that served in the past. They are the ones that made our country what it is today. Their families have also sacrificed. This is for all veterans," he said.

The military tribute game, which was rescheduled twice, was supposed to feature the Military All-Stars vs. the Latin All-stars, two traveling teams consisting of active military members.

But many of the players were deployed to Afghanistan.

In their place, students from different Northeast Ohio high

schools were selected and faced off in the Lorain County All-Stars vs. the Cuyahoga County All-Stars teams. Their T-shirts displayed the names of the five fallen soldiers.

The game began in a tight competition with the Lorain County All-Stars slightly leading 2-1.

But by the 4th inning, the Lorain County All-Stars gained momentum and scored 6 more runs. They held onto their lead and finished off 9-1.

Kory Hall, 16, of Strongsville High School and playing on the Cuyahoga team, said "it's nice to play" in an event honoring troops. He said his grandfather served in the military and his parents actually met while both serving in the Army.

Justin Kidd, 16, of Wellington High School and playing on the Lorain County team, was placing an ice pack near his right elbow while in the dug out. He said his arm was somewhat sore after pitching for the first three innings. But "it's a pleasure to play," he said.

"[Because] the military teams were deployed, I thought I'd do my best to honor those people serving our country," Kidd said. He added he has friends serving in the military and his grandfather served in the Army and his Great Uncle was killed serving in the Korean War.

The Military All-Stars, based in Boston, MA, and the Latin All-Stars - with Latino players of Mexican, Dominican, Puerto Rican, and Costa Rican heritage—were founded by retired *Navy Lt. Cdr. Terry Allvord*.

Allvord said in a previous interview with *La Prensa* that such tribute events are important because the audience will be able to see the military members in a different light and become more aware of the reality of the ongoing war.

He warned "[Unlike] what the media sometimes reports, many are being deployed back

(Continued on Page 13)

La Liga de las Américas

Michigan and Ohio's Premier Soccer League

With the regular season of 22 games ending on Sept. 6, 2009, the road to the championship begins, with:

Quarter Finals, Sunday, September 13, 2009

- 10:30am: #1 Dep. Holanda vs. #8 Michigan
- #4 Central Arsenal vs. #5 Dep. Fremont
- 12:30pm: #2 Guadalupe vs. #7 Dep. Las Lajas
- #3 Toledo S. Club vs. #6 Millonarios

Semi-finals on Sept. 20, 2009

Championship game scheduled for Sept. 27, 2009.

All games scheduled at Schneider Soccer Complex, Toledo.



Enroll Today!



Brightside ACADEMY

Early Care & Education

- Full day care for infant - 5 year olds
- Before & after school care for 6-12 year olds
- FREE Meals
- Academic infant/toddler curriculum
- Core Knowledge Preschool curriculum
- Computers & art
- Indoor & outdoor play spaces
- Summer Camp

ODJFS Accepted!!



www.brightsideacademy.com



3 Convenient Toledo locations:

1218 City Park - (419) 243-5286
2300 Lagrange - (419) 243-3046

Coming soon -

545 Woodville (419) 698-8556

NOW HIRING CENTER DIRECTOR!!

Strengthening learners. Respecting families.



Dos Hermanos

CANTINA AND MEXICAN RESTAURANT

1705 S. Wheeling Street, Oregon, OH • (419) 690-8930

WEEKLY SPECIALS

Happy Hour every day, 3-7PM,
\$1.50 Domestic Bottled Beers

Monday: Football Madness -
Chicken Wings (Hot/BBQ) Specials
Keg Beer Special 12 oz, 16 oz (Chilli Fries)

Tuesday: \$1 Tacos and \$2 Margaritas

Wednesday: Bike Nite \$1.50 off nachos and \$1.50 Domestic Bottled Beers till 9PM

Thursday: Ladies Nite—\$1.50 off all salads

Saturday and Sunday: Football/Sports Specials

Family Owned & Operated

Hours:
Mon-Wed 11am-12am
Thurs-Sat 11am-2am
Sunday 11am-9pm
(Dining room closes at 10 pm)

Fallece Juan Almeida Bosque, comandante de la revolución cubana

Por ANDREA RODRIGUEZ

LA HABANA, el 12 de septiembre del 2009 (AP): Juan Almeida Bosque, uno de los tres "comandantes de la revolución" cubana que quedaban vivos y quien profesó una férrea lealtad hacia Fidel Castro fraguada al calor del campo de batalla, falleció el viernes debido a un paro cardiorrespiratorio. Tenía 82 años.

Medios de prensa cubanos informaron sobre el deceso y el Consejo de Estado decretó duelo nacional en todo el país con la bandera a media asta.

"El nombre del Comandante de la Revolución Juan Almeida Bosque permanecerá por siempre en el corazón y la mente de sus compatriotas, como paradigma de firmeza revolucionaria, sólidas convicciones, valentía, patriotismo y compromiso con el pueblo", expresó un comunicado oficial.

El comandante fue además un cercano colaborador y amigo personal de Fidel y Raúl Castro, este último actual presidente luego de reemplazar a su hermano.

"Con profundo dolor, la Dirección del Partido y del Estado comunica a nuestro pueblo que el Comandante de la Revolución Juan Almeida Bosque, miembro del Buró Político y vicepresidente del Consejo de Estado, falleció en esta capital a las 11:30 de la noche de ayer 11 de septiembre, como consecuencia de un paro cardio-respiratorio", expresó la nota oficial.

Atendiendo a la voluntad del dirigente, sus restos mortales no serán expuestos y se lo inhumará con honores militares "en fecha que se anunciará posteriormente", manifestó el comunicado.

Paralelamente, el domingo desde las 8 de la mañana y por 12 horas será decretado el duelo oficial para ese día y se realizarán homenajes en su honor para que la población pueda darle su último adiós.

Los homenajes se realizaban en el Memorial José Martí de esta capital, la base del monumento a Antonio Maceo de Santiago así

como otros lugares determinados en las capitales de todas las provincias, incluyendo la Isla de la Juventud, donde el dirigente estuvo preso tras su participación en el asalto al cuartel Moncada en 1953.

La mayor de las obligaciones públicas realizaba escasas actividades donde se lo pudiera ver.

Hubo un tiempo, sin embargo, en que Almeida, un albañil de raza negra que comenzó a trabajar a los 11 años, estuvo entre los más cercanos y determinantes colaboradores de la lucha guerrillera y en los primeros años del gobierno revolucionario.

Tanto así que junto a Ramiro Valdés y Guillermo García, era de los pocos en ostentar la distinción de "comandante de la revolución", reservada sólo para quienes comenzaron con Castro en la década de los años 50 el combate rebelde, pero además permanecieron fieles al proceso isleño.

Nacido en La Habana el 17 de febrero de 1927, se incorporó a la lucha rebelde al conocer en marzo de 1952 en la Universidad de La Habana a un alumno de la facultad de derecho y quien cambiaría su destino: Fidel Castro.

Un año después, en julio de 1953, Almeida se integraría al centenar de jóvenes que encabezados por Castro asaltó el cuartel Moncada en Santiago de Cuba, al oriente de la isla, en una acción que fue el detonante para el inicio de la lucha contra la dictadura de Batista.

Detenido, al igual que Castro y los sobrevivientes del fallido asalto, Almeida fue condenado a 10 años de prisión, sentencia que quedó sobreesada en mayo de 1955 por una amnistía a los jóvenes atacantes. Almeida, entonces, salió exiliado junto a Castro rumbo a México y desde donde solo regresó a bordo del yate "Granma".

El bote sobrecargado con 82 pasajeros desembarcó en diciembre de 1956 en las costas cubanas para iniciar la lucha contra Batista, pero de inmediato fue descubierto por las tropas oficiales. La mayoría de los llamados "expedicionarios" del Granma murió o fueron capturados.

Sólo 16 salvaron sus vidas, entre ellos los hermanos Fidel y Raúl Castro, Almeida y el legendario guerrillero argentino, Ernesto "Che" Guevara.

Fue entonces cuando nació una de las consignas políticas cubanas más utilizadas: "Aquí nadie se rinde", frase gritada por Almeida al Che Guevara, quien yacía herido levemente en medio del intenso cerco tendido por las tropas oficiales a los expedicionarios del Granma.

Ese expediente de Almeida le valió su ascenso en la comandancia rebelde y tener su propio frente de operaciones, el número 3, ubicado al oriente de la isla. Batista huyó de La Habana el 1 de enero de 1959 y los revolucionarios de Castro llegaron triunfantes al poder, entre ellos Almeida.

De inmediato, se le encargaron misiones militares, desde jefe de unidades motorizadas, hasta su membresía en el estado mayor de las Fuerzas Armadas.

También fue miembro del Comité Central del Partido Comunista de Cuba desde su creación en octubre de 1965. Para fines de las décadas de los años 80 y comienzos de los 90, Almeida era un respetable miembro del aparato, pero con escaso poder en la toma de decisiones.

Los cubanos también recordarán a Almeida como un compositor de música criolla, que se deja escuchar en las emisoras estatales, y escritor de libros a partir de 1985, entre ellos narraciones sobre sus años en las montañas como guerrillero, su encarcelamiento y exilio en México.

Obituaries

NICOLAS DAVILA SR.

Nicolas Davila Sr., 79, died on Monday, September 7, 2009, at his home surrounded by his loving family. He was an inspector 42 years for the Plabell Rubber Products, retiring in 1995. A member of St. Peter & Paul Church, he also taught himself to play the guitar and played with his longtime friend, Jesús González at a number of locations in and around Toledo. Nicolas enjoyed playing pool and working word searches games and was a member of the Latin United. Surviving to cherish his memory is his beloved wife of 56 years Andrea; daughter, Dolores (James Sherman); 4 grandchildren, Michael Esparza, Danny Speelman, Sara (Patrick) Moreland and Micaela Speelman; 4 great-grandkids, MaKayla, Daniel Jay, Jacob and Trenton. He is preceded in death by his parents, Rafael and María Davila; sons, Daniel and Nicolas Jr.; 6 brothers and 7 sisters.



PAUL E. ORTEGA

Paul Ortega, 48, of Rossford, OH, passed away unexpectedly on Saturday, September 12, 2009, at his home. Paul was born on June 4, 1961. Paul worked as an inspector for Jeep for 25 years. Paul enjoyed playing baseball, listening to Mexican music and was an avid fan of the Miami Dolphins and Ohio State. Paul is survived by his wife, Carol (née Barrick) Ortega; children, Paul Raymond and Suzanna Ortega, Kari and Devin Brackett; father, Paul Ortega; mother, Susie Clark; stepfather, Lenny Smigielski; grandchildren, Molly, Malia, Ricky, Nevaeh, Porshia and little Paul Ray; sisters, Justine Asad and Rachel Clark and brother, Martin Clark. Paul was preceded in death by his sister, Christine Lucas.

CARMEN C. RODRÍGUEZ

Carmen Campos "Lito" Rodríguez, age 82, of Toledo, OH, passed away Saturday, September 5, 2009, in her home. She was born July 16, 1927 to Ancelmo and Ascensión Campos. She married Masimino Rodríguez on November 16, 1943, in Blissfield, Michigan. Carmen worked at Toledo Hospital and the Tillitson Corporation. She loved music and dancing but mostly loved her family and spending time with her grandchildren. She was preceded in death by her parents; her husband, Masimino; her daughter, Mary; brothers, John, Jim, Frank and Joe; sisters, Sylvia and Susie and friend, Pete Ruiz. She is survived by her children, Masimino (Edna), Manuel (Val), Marty (Deloris), Michael (Shirley) and Lupe (Dario). She raised three special children, Eddie, Carlos, and Arturo. She is also survived by 26 grandchildren as well many great-grandchildren and great-great-grandchildren.



SPAGHETTI DINNER / DANCE BENEFIT for Bob Whiteman SUNDAY, SEPT. 27
1:00-6:00 pm
 Rossford VFW Post 6409
 175 Osborne Street
 Rossford, OH
 \$8 Adults, \$4 Kids
Featuring
DJ ERIC HITE
50/50 Raffle, Silent Auction, and Door Prizes.

El Molcajete Mexican Cantaritos
Mariachi Band 24 septiembre/September
Kareoke Todos los sábados, 7PM to 11PM
 Todos los días especiales en bebidas y comida.
 Con patio disponible. El Mexican real vampire y sangria con recetas reales mexicanas.
2640 W. Laskey Rd., Toledo, OH • 419.472.1715

Record 1,043 Latino students choose Owens Community College

(Continued from Page 5)

college education to Owens as part of the College Foundation's expanded Success Program on the Toledo-area and Findlay-area campuses.

The Success Program is designed to assist students, who receive only partial state and federal financial aid, attend college and bridges the gap between the grant aid a student receives and the cost of an Owens education.

Owens unveiled a new \$4.2 million Findlay-area Campus Community Education and Wellness Center in 2007 to complement the

\$17.7 million Findlay-area Campus, which opened in 2005. To accommodate the record number of students, the College, within the last six years, also opened an \$11 million Center for Fine and Performing Arts on the Toledo-area Campus.

In 2007, Owens unveiled a new \$20.5 million Center for Emergency Preparedness. The Center is the only state-of-the-art facility of this magnitude within the Midwest.

In the coming year, Owens will broaden access to higher education opportunities for police, fire and emergency

services personnel, as well as the military, by formally opening a new \$3.2 million Emergency Preparedness Operations Building at the Center for Emergency Preparedness in October.

The College is continuing the renovation process at the former Penta Career Center and will open newly named and refurbished Founders and Heritage halls for students in the near future. Owens will also be relocating its Workforce and Community Services division to Arrowhead Park in Maumee for the upcoming spring term.



PODRÍAS GANAR MÁS QUE UNA CARRERA PRESTIGIOSA

¿Sientes que necesitas avanzar? ¿Quieres aprender algo nuevo y quizás ganar dinero extra? Inscríbete en el **CURSO DE TAXES** de H&R Block y conviértete en un profesional de taxes. Los horarios de clase son flexibles y se dictan en inglés y español. Con este curso podrías ganar dinero extra trabajando para H&R Block o puedes ayudar a tus amigos, familia y comunidad con sus taxes.

CURSO GRATIS*

INSCRÍBETE HOY MISMO LLAMANDO AL 1-866-853-4127 O VISITA HRBLOCK.COM/CURSO



*La inscripción en el Curso de Taxes de H&R Block o la terminación del curso no es una oferta ni una garantía de empleo. Se aplican ciertas restricciones a la inscripción. Es posible que se apliquen también cargos por libros o de otro tipo. Este curso no es para las personas que estén actualmente empleadas o busquen empleo en una compañía de preparación de taxes que no sea H&R Block, ni está abierto para esas personas. Pueden aplicarse restricciones estatales. Válido solamente en las oficinas participantes. No es válido en los lugares donde esté prohibido. H&R Block ofrece oportunidades de empleo igualitarias. *Pueden aplicarse cargos por los materiales del curso. Válido solamente en las oficinas participantes. No es válido en los lugares donde esté prohibido.

Veterans honored with béisbol, ceremonies, fireworks

(Continued from Page 11)

to Afghanistan for their second or third tour. I'm having a hard time keeping my team together," he had said.

At the bottom of the third inning, members of the Southview JROTC Color Guard and Honor Guard participated in a POW/MIA ceremony. A table with five empty chairs and one lone candle lit was set near home plate representing the missing or fallen troops.

Veterans on motorcycles rode for 98 miles throughout Ohio and as night fell, they

circled the baseball diamond with their lights brightly lit in honor of the fallen 98 Lorain County Vietnam Veterans. Seven of the fallen were Latinos and some members of the Sacred Heart Chapel.

Ashley Collazo sang "Amazing Grace" in a field illuminated only by the motorcycles' lights, and fireworks began after the motorcycles drove off the field.

The film "Ohio Raises Heroes," created by Elyria Videographer Joseph Carrion, was shown after the

fireworks. The hour-long documentary featured stories and family interviews of the Ohio fallen troops.

"I know these families are hurting; I figured I needed to do something," were the thoughts Carrion had that led him to produce the documentary, he said. "This war out there is still ongoing."

That's one thing that makes it really hit home when [the teams] can't show up because they are getting shipped out there," he said.

Walk To "Break the Silence" on Ovarian Cancer, Sept. 19

The National Ovarian Cancer Coalition (NOCC) continues its ongoing nationwide campaign to fight ovarian cancer. To raise funds, generate awareness and increase survival rates, the Northwest Ohio-Southeast Michigan Chapter of the NOCC will hold its 5th Annual "Break the Silence" walk on Sept. 19, 2009, in Toledo.

This year, ovarian cancer will claim more than 15,000 lives and more than 20,000 women will be diagnosed with the disease.

One of a number of walks

taking place to help in an on-going nationwide awareness campaign, the Toledo walk will be held at The University of Toledo Medical Center, Health Science Campus, 3000 Arlington Ave. Check-in and open registration will be held from 8 a.m. to 9:15 a.m., followed by opening ceremonies and a group survivor photo at 9:15 a.m., with the Walk stepping off at 10 a.m.

This year's 5K Walk is expected to attract more than 1,000 participants, including more than 70 ovarian cancer survivors, their fami-



lies, friends and supporters. All walk proceeds fund education and awareness on both a local and national level.

For more information on the "Break the Silence" campaign and to contact one of the NOCC local chapters, visit www.ovarian.org or call 1-888-OVARIAN.

MAINTENANCE COORDINATOR

The Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Maintenance Coordinator position. This position coordinates and directs the work of maintenance crew; provides assistance to Property Manager; performs a variety of tasks to independently maintain LMHA structures and grounds and to ensure residents receive clean, safe, and decent housing; participates in the "on-call" rotation of Maintenance Coordinators for after hours calls; and assists maintenance staff after hours as required. Requirements: Completion of secondary education (high school or GED), plus 3-5 years building construction or building maintenance and repair experience, including previous experience leading or supervising construction or maintenance crews, or equivalent. Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability and meet all pre-employment/promotional job related testing standards. Must secure Maintenance Manager Certification and Commercial Applicators License or be a Trained Pesticide applicator within one year of employment. **Preference will be given to current LMHA public housing or Section 8 residents who identify themselves as such on their submittal.** Hourly Rate: \$20.19. This is a full-time, year-round position with a full benefit package. We do background checks and this position is subject to drug and alcohol testing. Send resume and cover letter specifying the position for which you are applying to LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. ATTN: Eleanor L. Gore. **All materials submitted must be received at LMHA by 5:00 p.m. on Friday, September 25, 2009.**

NO PHONE CALLS

Visit our web site www.LucasMHA.org or call our job line: (419) 259-9537 for a complete listing of employment opportunities. Equal employment opportunity shall be afforded to all qualified persons without regard to age, race, color, religion, creed, sex, military status, ancestry, disability or national origin.



BILINGUAL CUSTOMER SERVICE REP (\$9-\$10 PER HOUR)

Phoenix Services is currently recruiting customer service professionals who are bilingual in Spanish and English. This is a great opportunity for full time employment with the possibility of permanent placement. Ideal candidate would possess basic computer knowledge, excellent phone etiquette, have verifiable customer service experience, and the ability to pass pre-employment screening including a background check and drug test. Hours will vary including evenings and weekends. Please call to schedule an immediate interview and forward resumes to jobs@phoenixsvs.com Interested candidates should call to schedule an interview. EOE in Compliance with ADA.



Phoenix Services
5800 Monroe St, Suite D
Sylvania, OH 43560
P: (419) 885-2151
F: (419) 885-7074

COMMUNITY ORGANIZER - INDEPENDENT CONTRACT

CBS Corridors Coalition seeks to contract with an individual(s) to mobilize residents/business owners in the TOTCO, Warren Sherman and Uptown neighborhoods to take an active role in obtaining resources and solving problems. First priority will be given to neighborhood residents. Send résumé/proposals to CBS, c/o UN, 3106 Lagrange Street, Toledo, Ohio 43608.

Custodial & Building Services Workers The University of Toledo

Job #CUST09, Custodial & Building Services Workers:

The University of Toledo is creating a new applicant pool for Custodial & Building Services Worker positions on the main campus. These positions may be temporary, permanent, part time, or full-time. Applicants who were in the previous pool must reapply.

Custodial & Building Services Workers are responsible for providing cleaning service in University public areas, restrooms, classrooms, labs and/or offices. Knowledge of cleaning practices and procedures and skill in operating cleaning equipment and tools is preferred. Job requirements include the ability to carry out simple instructions; recognize safety warnings, stand, walk, or bend continuously; and lift up to 50 lbs. frequently. Successful applicants must pass a background check.

To apply, submit a cover letter (reference position title and job #), résumé, and list of three professional references with full contact information. We prefer that you apply via email to recruit@utoledo.edu, referencing job #CUST09 in the subject line, or fax to (419) 530-1490, or mail to The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, OH 43606. **Use only one method of application.** Resumes must be received by Friday, September 18, 2009. **No resumes will be accepted after September 18th.**

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

The Basilica and National Shrine of Our Lady of Consolation, 315 Clay Street Carey, Ohio is hosting a

Latino Day at the Shrine

Sunday, Sept. 20

Confessions in English and Spanish

10:30 am - noon

Spanish Mass

12:00 noon

English Masses

8:00 & 10:00 am

The Shrine Cafeteria

open from

10:00 am - 4:00 pm

(419) 396-7107

www.olcshrine.com

Absolute Auction

Selling to Highest Bidder Regardless of Price!



On-site Mon. Sept. 28th at 6pm
Preview & Registration at 5pm

2415 Valentine, Toledo, OH 43605

Very Long Term Owner Selling. She's lived in this home for over 30 years. Newer carpet, fenced lot with gorgeous landscaping, 2 Bedrooms plus den. Selling to highest bidder!



Beth Rose
CAI Auctioneer
2009 Michigan State
Auctioneer Champion

Beth Rose Auction Company, LLC
419.534.6223

BethRoseAuction.com

BILL JONKE & ASSOCIATES

billjonke@investigativelaw.com

(419) 242-3405

Happy Birthday Mom!

Delfina Mora

Sept. 16, 2009



*Love from your kids,
Emily, Erica, Alisia, Michael;
and Granddaughters
Mireya and Alaysia*

NOTICE OF MEETING: William J. Carroll, chairman, Toledo-Lucas County Port Authority, has called a meeting of the Board of Directors for **FRIDAY, September 25, 2009, 8:00 A.M.** at Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio. The meeting will be held in the Airport Banquet Room located on the main level of the terminal building—Thank you, **Angela T. Bailey**, Administrative Assistant to the President & CEO, Toledo-Lucas County Port Authority

SALES PROFESSIONAL

Come be part of the fastest growing furniture retail in Northwest Ohio. Now **HIRING** Sales Professional. Sales Experience Preferred. Bring or mail resúmé to 2521 Alexis Road, Toledo, Ohio 43613.

Co. Drivers- Flatbed w/Steel Coil

Exp. Home Weekend- Best benefits in Industry- Top Pay- Passport and TWIC a + Call Pat 1-800-321-2733 X 135

IF YOU HAVE THE FUNDS AND NEED RESULTS...

WE CREATE WINNING DEFENSE CASES.
MANY OUTRIGHT FULL ACQUITTALS IN MURDER CASES.
MUCH MORE THAN ONLY HAVING A LAWYER.
SERIOUS CRIMINAL MATTERS ONLY!
BILL JONKE & ASSOCIATES
419-242-3405
SPECIALIZED CRIMINAL DEFENSE CASE CONSTRUCTION
billjonke@investigativelaw.com

STNA TRAINING

Train with the area's finest provider for a great future!

- Day, Evening & Weekend Courses
- Medication Aide Training
- MRDD Certifications/Recertifications
- Payment Plans
- Job Assistance Available

Nursing Assistant Academy
Call 419-517-7715, 24/7

Social Work

FAMILY & COMMUNITY SUPPORTS COORDINATOR

We are in search of an experienced professional to supervise and monitor a team of professionals that coordinate services for individuals with developmental disabilities. The successful candidate will possess a Master's degree in Rehabilitation, Counseling, Social Work or related field plus three (3) years experience working with individuals with developmental disabilities and one (1) years of supervisory experience. Please submit resume in person or mail, along with an employment application, which is available at Lucasmrdd.com. Application deadline is 9/16/09. If in need of ADA accommodations, contact us directly at 419-380-4033.

Lucas County Board of DD
Human Resources Dept. /MK
1154 Larc Lane
Toledo, OH 43614
An Equal Opportunity Employer

**PUBLIC NOTICE
REQUEST FOR PROPOSALS**

The Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc. (AOoA), is soliciting bids from qualified respondents for the provision of Home Delivered Meals, Dining Site Meals, Nutrition Education and Nutrition Assessments for the 2010-2012 program years in Defiance, Erie, Fulton, Henry, Lucas, Ottawa, Paulding, Sandusky, Williams and Wood Counties to persons sixty (60) years of age and older pursuant to Title III-C of the Older Americans Act (as amended) and the Lucas County Senior Services Levy. Applications can be obtained by contacting Rebecca Liebes, Ph.D., R.D., Director of Nutrition, AOoA, 2155 Arlington Avenue, Toledo, OH 43609 or at (419) 725-6953. A Bidder's Workshop is scheduled for Wednesday, September 16, 2009, at 2:00 p.m. at the AOoA. Applications must be received and date-stamped by the AOoA not later than 4:30 p.m., Friday, October 30, 2009, to be considered under this request for proposals.

TRANSLATIONS

We translate

**Spanish-English
English-Spanish**

419-870-6565

**Spanish-English
English-Spanish**

TRANSLATIONS

Hispanic Family Violence Caseworker

El Centro is seeking a part time caseworker to develop safety plans, provide supportive services, outreach, advocacy, and follow up to Latino consumers who have experienced family violence. Candidates must possess strong organizational skills and knowledge of community resources.

Minimum qualifications: Associates Degree preferred with one or more years experience in a social service related field. All candidates must be completely proficient in both English and Spanish.

Qualified applicants should submit cover letter and resume to **El Centro de Servicios Sociales**, 1888 E. 31st Street, Lorain, OH, 44055, Attn Greg Hickman, or email resúmé to ghickman@lorainelcentro.org.

**INTERESTED BIDDERS:
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS –
NEW BIRMINGHAM K- 8 SCHOOL**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **1:00 p.m. on October 8th, 2009**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor, material and supervision necessary for the **New Birmingham K-8 School**, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by Munger, Munger & Associates, Inc and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, and The Plan Room in Ann Arbor, Construction Association of Michigan, Toledo Regional Chamber of Commerce and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **September 10th, 2009** which can be purchased from **Becker Impressions, 4646 Angola Road, Toledo, Ohio 43615, phone: (419) 385-5303. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A **MANDATORY PREBID CONFERENCE** is scheduled for **September 28th, 2009 at 2:00 p.m.** at Toledo Public Schools, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions or a need for additional information, please direct all questions in writing to **Kimakus.Johnson@lgb-llc.com**, by phone at (419) 776-5600, or (fax) (877) 281-0784.

| Sealed bids will be received for: | Estimates |
|---|------------------------|
| <i>Bid Item No. 1 - Site Work</i> | \$372,433.00 |
| <i>Bid Item No. 2 - Concrete Paving and Curbs</i> | \$122,567.00 |
| <i>Bid Item No. 3 - Asphalt</i> | \$166,500.00 |
| <i>Bid Item No. 4 - Landscaping and Grass</i> | \$54,800.00 |
| <i>Bid Item No. 5 - General Trades</i> | \$4,894,624.00 |
| <i>Bid Item No. 6 - Metal Studs and Drywall</i> | \$162,353.00 |
| <i>Bid Item No. 7 - Acoustical Ceilings</i> | \$133,000.00 |
| <i>Bid Item No. 8 - Painting</i> | \$105,023.00 |
| <i>Bid Item No. 9 - Flooring</i> | \$269,500.00 |
| <i>Bid Item No. 10 - Fire Protection</i> | \$123,000.00 |
| <i>Bid Item No. 11 - Plumbing</i> | \$508,100.00 |
| <i>Bid Item No. 12 - HVAC</i> | \$1,718,700.00 |
| <i>Bid Item No. 13 - Electrical</i> | \$1,008,100.00 |
| <i>Bid Item No. 14 - Technology</i> | \$578,237.00 |
| Total | \$10,216,937.00 |

¡SE VENDE—DOS HERMANOS MKT!



DOS HERMANOS MARKET
Tienda Mexicana
136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

412 W. Michigan Ave.
Ypsilanti, MI 48197
734-487-8875

Productos mexicanos, carnicería, cervezas, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

FOR RENT, EAST TOLEDO
2/3 Bedroom, by Navarre Park, \$400/mo, plus deposit. Call 419-340-9327.

LOOKING FOR NANNY
West Bloomfield Family is looking for a full time or live-in NANNY. Job requires taking care of children & doing housework - Mon. thru Sat.
Call: 248-762-1649

AUTOS
¡Hondas seminuevos de \$48/al mes, pagos de carros repositos! Carros, Camionetas, SUVs disponibles/la mayoría sin enganche para listados llame al 1-800-591-5140.

AUTOS
¡buen negocio de carros repositos \$48/al mes! Carros seminuevos para rentar o comprar tan bajo como \$650/o mejor oferta, llamanos al 1-800-591-5140

THE R.H. MYERS APARTMENTS
A Senior Living Community

R.H. Myers Apartments is an affordable apartment complex located in Beachwood. We offer amenities & supportive services to promote an independent lifestyle.

We welcome HUD Section 8 clients.
Call Joanne Grossberg
(216) 896-7428
27200 Cedar Road
Beachwood, OH 44122
TTY NUMBER
800-750-0750



AHORA ABIERTO en Nueva locación
418 BROADWAY ST. TOLEDO, OHIO



DURANGO WESTERNWEAR
(419) 464-2088
(419) 243-4278
Sandra y Luis Perez

Ubicados entre Adelante y San Marcos en la calle Broadway

NOW LEASING Phase II Tremont Pointe.

BRAND NEW Spacious 2 and 3 bedroom apartments and townhomes ranging from \$685-\$1050. Featuring washer/dryer in every unit, energy star appliances, central air, fitness center and much more. Located in Historical Tremont close to EVERYTHING!!! Call for your personal tour today! 216-298-4060. EHO.



TRABAJE DESDE SU CASA

Se buscan personas responsables para realizar trabajos manuales desde su casa. \$500 a \$1000 por semana. No necesita experiencia ni inglés.

• La Asociación Nacional del Trabajo
1(650)261-6649
www.trabajeahora.com

APPLICATION ARCHITECT Information Technology Bowling Green State University

This position will be responsible for defining, developing, and implementing applications and solutions for user offices at BGSU. Additionally, they will need to be able to resolve complex, high level business issues and supervise Systems Programmers, Systems Analysts, and guide users towards workable solutions in our integrated environment.

For a complete job description & instruction on how to apply for this position (L-61520) visit http://www.bgsu.edu/offices/ohr/employment/adm_staff/page11137.html or contact the Office of Human Resources at (419) 372-8421 or ohr@bgsu.edu. BGSU is an AA/EO employer/educator.

Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks.



CALL GASPER
419-215-7740

SANCHEZ ROOFING

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roofing; re-roofing shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez
419-787-9612!

Housing Cleaning Service

- Residential
- Commercial
- Serving East & West Cleveland

AFFORDABLE PRICES!


Contact: Luis
216-832-1437

Real Estate




Now Accepting Applications for Efficiencies, One and Two Bedroom Apartments at the **PLAZA APARTMENTS** 2520 Monroe Street Housing Community or Elderly (62 and older) or Handicapped/Disabled. Air Conditioning and Appliances Furnished Utility allowance. Rent based on income. Applications by Appointment 419-244-1881

Equal Housing Opportunity

ST. GEORGE'S MANOR
3716 Hill Ave. A Housing Community for the Elderly (62 or older) or Mobility Impaired. Appliances furnished Utilities included in rent **One Bedroom Apartments Rent Based on Annual Income Applications by Appointment Please Call 419-246-4746 Equal Housing Opportunity**



GLORIA'S TAMALES
5004 Lewis Ave. Toledo, OH 419-476-1000

Daily Specials
Menu Served Daily
Chicken or Steak Fajitas

- Mon. All Nachos \$1.00 off
- Tues. Tostadas 2/3.00
- Wed. 2 Reg Fajita Tacos 2/5.00
- Thurs. Reg. Soft Tacos 2/3.00
- Fri. Single Tamale 1.25 Dozen 10.00
- Sat. Fajita Meal 7.00
- Sun. Reg Hard Tacos .50 cents

Mon - Sat 10-10 p.m. Sun 11-9 p.m.
DRIVE THRU or CARRY OUT
Cash, Debit or Credit Card



Julie Picknell
Call: 734-398-8363
Fax: 734-888-4538
Web: JuliePicknell.com


Area Office: 734-747-7888
Fax: 734-747-7882
2298 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48106
Satellite Office: 734-429-8449
Fax: 734-429-8448
1020 E. Michigan Ave.
Ann Arbor, MI 48106

Section 8 Wait List

Accepting Section 8 Waiting List Applications 3 Bedroom only Tuesday, August 25, 2009 9AM to 4PM

The Waiting List will Be CLOSED: Wednesday, August 26, 2009.

Briarwood Apartments
5569 Ryewyck Court
Toledo OH 43614
419-865-0438
A Gene B. Glick Community Equal Housing Opportunity
TDD: 1-800-326-9193 #731



Legalización de Autos para Mexico

Automundo
866-408-1388
Tramitamos placas, títulos, registraciones y stickers para OHIO, Automundo
866-903-5832

COMMERCIAL BUILDING FOR SALE

In Downtown Toledo near courthouse. 3 levels.
For More Information Call
419-870-6565


CASAS

Casas hipotecadas y embargadas de renta por \$148/al mes
Mudese año mas tarde o solo aplique su dinero de renta como Enganche y sea dueño!! Para listados llame al 1800-892-1363

CASAS

¡Renta con opción de compra casas hipotecadas desde \$176/al mes
Mudese por 12/meses, O, aplique sus 12/meses de renta Como su enganche!! Para los listados llame al 1800-892-1363

BUY THIS SPACE!
(419) 870-6565 or (313) 729-4435



Have you seen Halleen?



Jay Vicario
Sales Consultant



Arnaldo Rivera
Sales Consultant



Nilda Miller
Internet Manager

Halleen

27726 Lorain Rd., North Olmsted, Ohio 44070

1-866-446-5960

KIA MOTORS

The Power to Surprise

Kia Soul
Lease for \$159 mo. x 36 mos.



Kia Sportage
Buy for \$11,995 or \$178 mo.



Disclaimer: *\$1500 Cash or trade plus tax, tag, title, destination, DOC, & Bank Fees. WAC All purchases based on 7.14% X 84 mos. Soul lease 12,000 miles per year. Includes all manufacturer rebates and incentives. Limited to stock on hand. While supplies last. Subject to change without notice. See dealer for details.

Atención primaria expertos en:

Lesiones menores

Enfermedades comunes y graves

Procedimientos médicos rutinarios

Atención preventiva

Geriatría especializada

Exámenes médicos



Lutheran Hospital
a Cleveland Clinic hospital

Atención primaria, que pone ante todo su salud.

Médicos bilingües, convenientemente situados en la calle W. 65th y Franklin Boulevard.

Los médicos de atención primaria del Lutheran Hospital están dedicados a ofrecer una experiencia médica óptima. Durante más de 100 años, hemos tratado a pacientes que se enfrentan a enfermedades que van de agudas a lesiones menores, y dado a los pacientes consejos médicos, desde la nutrición hasta la prevención de accidentes.

La Dra. Leonor Osorio y la Dra. Joy Marshall, dos médicos establecidos en la comunidad, se complacen en ejercer aquí su profesión. Las dos hablan con fluidez el inglés y el español; ambas sienten pasión por mejorar la salud general de la comunidad, y ambas están dedicados a ello.

Para obtener información adicional o pedir una cita con la Dra. Marshall o a la Dra. Osorio, por favor, llame al 216-696-1725.

lutheranhospital.org

Celebre la cultura y herencia hispánica!

Pague tributo a las contribuciones de los hispanoamericanos durante el mes de herencia hispánica, del 15 de septiembre al 15 de octubre, en Lorain Public Library System's South Lorain Branch y en la Main Library en Lorain. Es todo aquí, y es gratis.

Programas del mes de herencia hispánica especial

Concurso de trivialidades de herencia hispana

Del martes, 15 de septiembre al sábado 17 de octubre, Biblioteca South Lorain Branch durante las horas normales de biblioteca

Descubra cuánto sabe acerca de nuestra herencia hispana participando en este desafiante concurso de trivialidades. Se otorgará una tarjeta de regalo al adulto y una tarjeta de regalo al niño que conteste correctamente el mayor número de preguntas. Los premios serán proporcionados por Lorain Public Library, Inc.

Un sabor del baile latino

El sábado 3 de octubre, Biblioteca South Lorain Branch de 1 a 3 p.m.

Venga y experimente el baile en línea (line dancing) y el baile salsa liderado por Lois Gremore del Gremore Studio en Oberlin. Se servirán refrescos. Están invitados todos, de todas las edades, pero los niños deben estar acompañados por un adulto.

Zumba

El martes, 6 de octubre, Main Library Lorain de 7 a 8 p.m.

Una fiesta y una sesión de ejercicios, ambas en una. Zumba es una fusión de estado físico aeróbico simple y de baile latino arreglado a la música latina y del mundo, que es fácil de seguir y divertida para todos. Únase al instructor Renee Crates para una clase de Zumba y descubra este sistema de estado físico efectivo, emocionante y dinámico. Se debe preregistrar llamando a Main Library al 440-244-1192 o al 1-800-322 READ, extensión 247.

Programa de evaluación de antigüedades

El sábado 10 de octubre, Biblioteca South Lorain Branch de 1 a 3 p.m.

Traiga sus antigüedades y colecciones para que sean evaluadas y tasadas en este programa especial. Limite de tres artículos por participante.

Concierto de música latina/ soul por Justo Saborit

El sábado 17 de octubre, Biblioteca

South Lorain Branch de 2 a 4 p.m.

Goce de un concierto al aire libre en el Reading Garden de la Biblioteca. Todas las edades gozarán de esta única música latina/ soul nativa de La Habana, Cuba y ahora del músico local Justo Saborit. Se servirán refrescos. En caso de lluvia el concierto se realizará en el salón de la biblioteca.



¡Deslumbre su mente!

Main Library
351 Sixth Street, Lorain • 440-244-1192
South Lorain Branch Library
2121 Homewood Drive, Lorain • 440-277-5672

Lorain Public Library System

www.LorainPublicLibrary.org

DETROIT SALES: 313-729-4435

EL CAMINO REAL



West Toledo OH:
Sylvania & Douglas
419.472.0700



Honest Homemade Mexican Food

No te pierdas **El Grito!**

¡El Grito del Día de
Independencia de México!



Miércoles, 16 de septiembre, 2009
Wednesday, September 16, 2009
El Corazón de México dance group 5:00 - 6:00 pm
DJ from 6:00 pm - 11:00 pm
El Grito 7:00 pm ¡Viva México!
CELEBRATE MEXICAN INDEPENDENCE DAY
AT EL CAMINO REAL WEST ON THE PATIO



**TRY OUR
MARGARITAS!**

6th year in row—
Toledo's
Best Mexican
Restaurant!
Best Margaritas!
—As judged by readers of Toledo City Paper

